

**PËR RATIFIKIMIN E KONTRATËS
FINANCIARE, NDËRMJET REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE
TË INVESTIMEVE, PËR BYPASS-IN E
VLORËS**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121,
pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të
Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet kontrata financiare ndërmjet Repu-
blikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane të
Investimeve, për bypass-in e Vlorës, me një kredi në
shumën 18 000 000 (tetëmbëdhjetë milionë) euro.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren
Zyrtare.

Miratuar në datën 31.7.2014

**Shpallur me dekretin nr. 8691, datë 22.8.2014 të
Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar
Nishani**

Ky është vetëm dokument pune. Ai nuk është
rishikuar nga shërbime të caktuara të Bankës dhe
kështu të gjitha dispozitat dhe nenet që gjenden në të
mund t'i nënshtrohen rishikimit dhe ndryshimit të
konsiderueshëm, pa shkaktuar detyrime për Bankën.
Ai i nënshtrohet gjithashtu aprovimit përfundimtar të
Bankës dhe Projektit duke marrë të gjitha lejet e
nevojshme.

JUOPS/SEE/LW/mo	07/04/2014
JUOPS/SEE/LW/mo	20/05/2014
JUOPS/SEE/LW/mo	30/05/2014

FI N° 82.138 (AL)
Serapis N°2012-0200

BYPASS-I I VLORËS
KONTRATË FINANCIARE NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE
TË INVESTIMEVE

(Vendndodhja dhe data)

Kjo kontratë lidhet ndërmjet:

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë,
duke vepruar nëpërmjet Ministrisë së Financave dhe

përfaqësuar nga Ministri i Financave, Z. Shkëlqim
Cani ("Huamarrësi") nga njëra anë, dhe Bankës
Europiane të Investimeve që ka selinë e saj në
adresën: 100 blvd. Konrad Adenauer, Luxembourg,
L-2950 Luxembourg, e përfaqësuar nga Zëvendës-
presidenti, Z. Dario Scannapieco ("Banka") nga ana
tjetër,

Duke marrë në konsideratë se:

1. Huamarrësi ka deklaruar që Autoriteti Shqiptar i
Rrugëve ("Autoriteti Shqiptar i Rrugëve" ose
"ASHR") nëpërmjet Ekipit të Zbatimit të Projektit
secili i lidhur me Ministrinë Shqiptare të Transportit
dhe Infrastrukturës ("Zbatuesi") po ndërmerr një
projekt që përbëhet nga ndërtimi i një autostrade 29
km që anashkalon qytetin e Vlorës për të përmirësuar
rrjedhën e trafikut përgjatë bregut jugor të Shqipërisë,
siç përshkruhet më me hollësi në përshkrimin teknik
("Përshkrimi Teknik") të përcaktuar në skedulin A
("Projekti").

2. Banka vlerëson se kostoja totale e Projektit (pa
TVSH) është 67,600,000.00 (gjashtëdhjetë e shtatë
milionë e gjashtëqind mijë Euro), për t'u financuar,
në një shumë të mjaftueshme për të mbuluar koston
aktuale totale të Projektit, me një Kredi nga Banka,
një Hua nga BERZH-i, grante të Instrumentit të
Para-Aderimit (IPA) të Komisionit Europian dhe
fonde të veta. Kontributi i fondeve të veta është
parashikuar në datën e kësaj kontrate të arrijë në
8,600,000.00 euro (tetë milionë e gjashtëqind mijë
euro).

3. Me qëllim që të përmbushet plani financiar i
përcaktuar në paragrafin hyrës (2), Huamarrësi i ka
kërkuar Bankës një kredi. Duke pasur në konsideratë
vlerësimin e koston totale të Projektit të përcaktuar në
paragrafin e mësipërm hyrës (2), Banka ka aprovuar një
kredi në shumën 24,000,000 euro (njëzetekatër milionë
euro). Huamarrësi dhe Banka kanë rënë dakord që
Kredia (siç përcaktohet më poshtë) do të jetë
18,000,000 euro (tetëmbëdhjetë milionë euro), duke
nënkuptuar se Kredia do të përdoret ekskluzivisht për të
financuar komponentët e Projektit në lidhje me
punimet civile të përshkruara në përshkrimin teknik.

4. Me vendimin nr. 1080/2011/BE, të ndryshuar
herë pas here, Parlamenti Europian dhe Këshilli i
Bashkimit Europian kanë vendosur të japin një garanci
për Bankën ndaj humbjeve të shkaktuara asaj nga huat
dhe garancitë e huas të dhëna nga viti 2007 deri më
2013, e shtyrë deri më 30 qershor 2014 në përputhje me
këtë vendim, në pajtim me rregullat dhe procedurat e
veta për projektet e zbatuara në vende të caktuara jashtë
Bashkimit Europian të renditura në këtë vendim, duke
përfshirë Republikën e Shqipërisë.

5. Marrëveshja kuadër që rregullon aktivitetet e
Bankës në territorin e Shqipërisë e nënshkruar më 5
shkurt 1998 nga Huamarrësi dhe Banka ("Marrëveshja
Kuadër") është e zbatueshme për këtë Kontratë.

6. Duke marrë parasysh që financimi i Projektit

përfshihet në objektin e funksioneve të saj dhe duke pasur parasysh deklaratimet dhe faktet e cituara në këtë Paragrafë Hyrës, Banka ka vendosur të plotësojë kërkesën e Huamarrësit duke i dhënë atij një kredi në shumën 18,000,000.00 (tetëmbëdhjetë milionë euro) sipas kësaj Kontrate Financimi (“Kontrata”); me kusht që shuma e huas së Bankës të mos kalojë në asnjë rast 50% (pesëdhjetë për qind) të kostos totale të Projektit të parashikuar në paragrafin hyrës (2).

7. Huamarrësi autorizohet sipas rregullave në nënshkruajë Kontratën. Huamarrësi konfirmon statusin e preferuar të kreditorit për Bankën si një institucion financiar ndërkombëtar.

8. Huamarrësi konfirmon që Zbatuesi është tërësisht funksional dhe operacional, duke pasur të gjitha të drejtat dhe lejet e nevojshme për të përmbushur dhe zbatuar Projektin.

9. Statuti i Bankës parashikon që Banka do të sigurojë që fondet e saj përdoren në mënyrë sa të arsyeshme që të jetë e mundur në interes të Bashkimit Europian, dhe, për pasojë termat dhe kushtet e operacioneve të huas së Bankës duhet të jenë në pajtim me politikat përkatëse të Bashkimit Europian.

10. Në pajtim me Rekomandimet e Task Forcës për Masa Financiare, që është themeluar brenda Organizatës së Bashkëpunimit dhe Zhvillimit Ekonomik, Banka u kushton vëmendje të veçantë transaksioneve dhe marrëdhënieve të saj të biznesit në ato raste kur ajo ofron financim: a) për një projekt që gjendet në një vend as nuk i zbaton në mënyrë të mjaftueshme ato rekomandime; ose b) për një huamarrës ose përfitues rezident në këtë vend.

11. Financimi i Projektit përfshin subvencione ose grante të caktuara dhe dhënia e këtyre fondeve është autorizuar rregullisht dhe ofrohet në pajtim me të gjithë legjislacionin përkatës të Bashkimit Europian.

12. Banka është e mendimit që aksesin në informacion luan një rol thelbësor në uljen e risqeve mjedisore dhe sociale, duke përfshirë shkeljet e të drejtave të njeriut, të lidhura me projektet që ajo financon dhe kështu ka vendosur Politikën e saj të Transparencës, synimi i së cilës është forcimi i përgjegjësisë së grupit të BEI-t kundrejt grupeve të saj të interesit dhe qytetarëve të Bashkimit Europian në përgjithësi.

13. Përpunimi i të dhënave personale do të kryhet nga Banka në pajtim me legjislacionin e zbatueshëm të Bashkimit Europian mbi mbrojtjen e individëve në lidhje me përpunimin e të dhënave personale nga institucionet dhe organet e BE-së dhe mbi lëvizjen e lirë të këtyre të dhënave.

Kështu, bihet dakord si më poshtë:

INTERPRETIME DHE PËRKUFIZIME

a) Interpretim

Në këtë Kontratë:

i) Referencat ndaj Neneve, Paragrafëve Hyrës, Skeduleve dhe Anekset, përveç kur parashikohen

shprehimisht ndryshe, janë referenca përkatësisht ndaj neneve, paragrafëve hyrës, skeduleve dhe anekset e kësaj Kontrate.

ii) Referencat ndaj një dispozite ligjore janë referencat ndaj asaj dispozite të ndryshuar ose rimiruar.

iii) Referencat ndaj një marrëveshjeje ose instrumenti tjetër janë referenca ndaj asaj marrëveshjeje apo instrumenti tjetër të ndryshuar, rinovuar, plotësuar, zgjeruar apo riformuluar.

b) Përkufizime

Në këtë Kontratë:

“Afati i Pranimit” për një njoftim është:

a) Ora 16 00 sipas orës së Luksemburgut në ditën e dorëzimit, nëse njoftimi bëhet brenda orës 14 00 sipas orës së Luksemburgut në një Ditë Pune; ose

b) Ora 11 000 sipas orës së Luksemburgut në ditën pasuese e cila është një Ditë Pune, nëse njoftimi bëhet pas orës 14 00 sipas orës së Luksemburgut në çdo ditë të tillë ose bëhet në një ditë që nuk është Ditë Pune.

“Autoriteti Shqiptar i Rrugëve” ka kuptimin e dhënë atij në paragrafin hyrës (1) dhe është themeluar në pajtim me ligjin shqiptar nr. 10164 të datës 15 tetor 2009.

“Autorizim” është një autorizim, leje, pëlqim, aprovim, vendim, licencë, përjashtim, dorëzim, noterizim apo regjistrim.

“Ditë Pune” është një ditë (e ndryshme nga e shtuna ose e diela) në të cilën Banka dhe bankat tregtare janë të hapura për aktivitet të zakonshëm në Luksemburg.

“Ngjarja e Ndryshimit të Ligjit” ka kuptimin e dhënë asaj në nenin 4.03A(3).

“Kontratë” ka kuptimin e dhënë asaj në hyrjen (6).

“Kredi” ka kuptimin e dhënë asaj në nenin 1.01.

“Zhdëmtim për Shtyrjet e Afatit” është një zhdëmtim i llogaritur mbi shumën e disbursimit të shtyrë ose pezulluar me një normë përqindjeje (nëse është më e lartë se zero) nëpërmjet të cilit:

-norma e interesit që do të ishte i zbatueshëm për këtë shumë nëse do të ishte disbursuar tek Huamarrësi në Datën e Caktuar të Disbursimit;

tejkalon:

-Normën Përkatëse Ndërbankare (një normë mujore) minus 0,125% (12.5 pikë bazë), përveç kur kjo vlerë është më e vogël se zero, ku në një rast të tillë do të shënohet zero.

Një zhdëmtim i tillë llogaritet nga Data e Caktuar e Disbursimit deri në Datën e Disbursimit ose, sipas rastit, deri në datën e anulimit të Transhit të Njoftuar në pajtim me këtë Kontratë.

“Datë Disbursimi” është data në të cilën bëhet nga Banka disbursimi faktik i një Transhi.

“Njoftim i Disbursimit” është një njoftim nga Banka drejtuar Huamarrësit në pajtim me dhe sipas nenit 1.02C.

“Kërkesë Disbursimi” është një njoftim në formë kryesisht i përcaktuar në skedulin C.1.

“Ngjarje Ndërprerëse” është një ose të dyja së bashku:

a) një ndërprerje e konsiderueshme në ato sisteme pagese ose komunikimi ose në ato tregje financiare të cilat, në çdo rast, kërkohet të jenë operacionale në mënyrë që të bëhen pagesat në lidhje me këtë Kontratë; ose

b) ndodhia e një ngjarjeje tjetër e cila rezulton në një ndërprerje (të një natyre teknike ose në lidhje me sistemet) për operacionet e thesarit ose pagesave të Bankës ose Huamarrësit, që e pengojnë atë palë:

(i) nga përmbushja e detyrimeve të saj për pagesa sipas kësaj Kontrate; ose

(ii) nga komunikimi me palët e tjera,

dhe kjo ndërprerje (në çdo rast të tillë si në ato (a) ose (b) më sipër) nuk shkaktohet dhe është tej kontrollit të palës operacionet e së cilës ndërpriten.

“Deklarimi i BEI-t për Parimet dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale” është deklarata e publikuar në faqen e internetit të BEI-t¹ që përcakton standardet që Banka kërkon për projektet që ajo financoi dhe përgjegjësitë e palëve të ndryshme.

“Mjedis” ka kuptimin sa më poshtë, në masën që ato prekin shëndetin e njeriut dhe mirëqenien sociale:

a) fauna dhe flora;

b) toka, uji, ajri, klima dhe peizazhi; dhe

c) trashëgimia kulturore dhe mjedisi i ndërtuar,

dhe përfshin, pa kufizim, shëndetin dhe sigurinë në vendin e punës dhe komunitet.

“Aprovimi Mjedisor” është çdo autorizim i kërkuar nga ligji i mjedisit.

“Dokumente Mjedisore dhe Sociale” është: a) Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social; b) Përmbledhje Joteknike dhe Plani i Veprimtë Rivendosës.

“Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social” është plani i Zbatuesit i datës 20 qershor 2013 paraqitur Bankës në lidhje me Projektin i cili përcakton masat fuqizuese zbutëse/përforsuese, monitoruese, konsultative dhe institucionale të parashikuara për të parandaluar, minimizuar, zbutur ose kompensuar ndikimin negativ mjedisor dhe social dhe për të fuqizuar ndikimin përfitues të Projektit duke specifikuar si, kur dhe nga kush do të zbatohen këto masa, që ndryshohen here pas here në pajtim me miratimin e Bankës.

“Standardet Mjedisore dhe Sociale” janë:

a) Ligjet mjedisore dhe ligjet sociale që zbatohen për Projektin ose Huamarrësin;

b) Deklarimi i BEI-t për Parimet dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale;

c) Dokumentet mjedisore dhe sociale.

“Aprovimi Mjedisor ose Social” është çdo leje, licencë, autorizim, pëlqim ose aprovim tjetër i kërkuar nga ligji mjedisor ose ligji social në lidhje me ndërtimin ose operimin e Projektit.

“Pretendim Mjedisor ose Social” është çdo pretendim, procedim, njoftim formal ose hetim nga çdo person në lidhje me Çështjet Mjedisore ose Sociale që cenojnë Projektin duke përfshirë çdo shkelje ose shkelje të pretenduar të një ligji mjedisor dhe standardi social.

“Ligj mjedisor” është:

a) ligji i BE-së, duke përfshirë parimet dhe standardet;

b) ligjet dhe rregulloret kombëtare të Republikës së Shqipërisë; dhe

c) traktatet e zbatueshme ndërkombëtare

për të cilat objektivi kryesor është ruajtja, mbrojtja ose përmirësimi i mjedisit.

“EURIBOR” ka kuptimin e dhënë asaj në skedulin B.

“EUR” ose “euro” është monedha e ligjshme e shteteve anëtare të Bashkimit Europian që e miratojnë ose kanë miratuar atë si monedhën e tyre në pajtim me dispozitat përkatëse të Traktatit të Bashkimit Europian dhe Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit Europian ose traktatet pasuese të tyre.

“Rast i Mosplotësimit të Detyrimeve” është çdonjë prej rrethanave, ngjarjeve ose ndodhive të specifikuara në nenin 10.01.

“Instrument i Borxhit të Jashtëm” ka kuptimin e dhënë atij në nenin 7.01.

“Datë e Fundit e Disponueshmërisë” është (DATA)²

“Financimi i Terrorizmit” është sigurimi ose mbledhja e fondeve, nëpërmjet çdo mënyre, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, me synim që ato të përdoren ose në dijeninë që ato do të përdoren, plotësisht ose pjesërisht, për të kryer vepra penale brenda kuptimit të neneve 1 deri 4 të Vendimit Kuadër të Këshillit të BE-së 2002/475/JHA të datës 13 qershor 2002 mbi luftën kundër terrorizmit.

“Normë Fikse” është një normë vjetore interesi e përcaktuar nga Banka në pajtim me parimet e zbatueshme herë pas here të përcaktuar nga organet qeverisëse të Bankës për huat e dhëna me një normë fikse interesi, e përcaktuar në monedhën e Transhit dhe që ka terma të barasvlershëm për shlyerjen e kapitalit dhe pagesën e interesit.

“Transhi me Normë Fikse” është një Transh për të cilin aplikohet një Normë Fikse.

“Normë e Ndryshueshme” do të thotë një normë interesi e ndryshueshme me shpërndarje fikse, që do të thotë një normë interesi vjetore e përcaktuar nga Banka për çdo Periudhë pasuese Reference me

¹ Në datën e Kontratës është e disponueshme në këtë lidhje: http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf

² Data që bie dyzet e tetë muaj pas datës së kësaj kontrate.

Normë të Ndryshueshme të barabartë me Normën Përkatëse Ndërbankare plus *spread*-in.

“Periudhë Reference me Normë të Ndryshueshme” do të thotë çdo periudhë nga një Datë Pagese në Datën tjetër përkatëse të Pagesës; Periudha e parë e Referencës me Normë të Ndryshueshme fillon në datën e disbursimit të Transhit.

“Transhi me Normë të Ndryshueshme” është një Transh për të cilin aplikohet një Normë e Ndryshueshme.

“Formulari A/B” është çdo formular në formë thelbësisht si të dokumentacionit bashkëlidhur skedulit E.

“GAAP” janë parimet e kontabilitetit përgjithësisht të zbatuara në Republikën e Shqipërisë, duke përfshirë IFRS-në.

“Udhëzim Prokurimi” është Udhëzimi për Prokurimin i publikuar në faqen e BEI-t³ që informon zbatuesit e projekteve të financuar tërësisht ose pjesërisht nga BEI për masat që duhen marrë për prokurimin e punëve, mallrave dhe shërbimeve që kërkohen për Projektin.

“IFRS” janë Standardet Ndërkombëtare të Kontabilitetit brenda kuptimit të Rregullores IAS 1606/2002 në masën e zbatueshme për deklaratimet financiare përkatëse.

“ILO” është Organizata Ndërkombëtare e Punës.

“Standarde të ILO-s” është çdo traktat, konventë ose detyrim i ILO-s i nënshkruar dhe ratifikuar apo ndryshe i zbatueshëm dhe detyrues për Huamarrësin, dhe Standardet Thelbësore të Punës (siç përkufizohen në Deklaratën e ILO-s mbi Parimet dhe të Drejtat Themelore në Punë).

“Ngjarje e Parapagimit të Kompensimit” është një Ngjarje e Parapagesës e ndryshme nga ato të parashikuara në paragrafët 4.03A(2) ose 4.03A(4).

“Hua” është shuma e plotë e Transheve të disbursuara herë pas here nga Banka sipas kësaj Kontrate.

“Ngjarje Ndërprerëse e Tregut” është një prej rrethanave të mëposhtme:

a) sipas mendimit të arsyeshëm të Bankës, ka ngjarje ose rrethana që ndikojnë negativisht në aksesin e Bankës në burimet e saj të financimit;

b) sipas mendimit të Bankës, fondet nuk ofrohen nga burimet e saj të zakonshme të financimit me qëllim financimin në mënyrë të përshtatshme të një Transhi në monedhën përkatëse dhe/ose për maturimin përkatës dhe/ose në lidhje me profilin e rimbursimit të këtij Transhi;

c) në lidhje me një Transh për të cilin është ose do të

ishite i pagueshëm interesi me një Normë të Ndryshueshme:

A. kostoja e Bankës për marrjen e fondeve nga burimet e saj të financimit, siç përcaktohet nga Banka, për një periudhë të barabartë me periudhën e Referencës së Normës të Ndryshueshme të këtij Transhi (d.m.th., në tregun e parasë) do të ishte mbi Normën e Zbatueshme Përkatëse Ndërbankare;

ose

B. Banka përcakton që nuk ekzistojnë mjete të përshtatshme dhe të ndershme për të konstatuar Normën e zbatueshme Përkatëse Ndërbankare për monedhën përkatëse të këtij Transhi ose nuk është e mundur të përcaktohet Norma Përkatëse Ndërbankare në pajtim me përkufizimin që gjendet në skedulin B.

“Ndryshim Material i Pafavorshëm” është, në lidhje me Huamarrësin, çdo ngjarje ose ndryshim i gjendjes që ndikon Huamarrësin, i cili, sipas mendimit të Bankës:

a) cenon në masë të konsiderueshme aftësinë e Huamarrësit për të përmbushur detyrimet sipas kësaj Kontrate; ose

b) cenon në masë të konsiderueshme pronën, gjendjen financiare ose perspektivën e Huamarrësit.

“Datë Maturimi” është data e fundit ose e vetme e shlyerjes së një Transhi të specifikuar në pajtim me nenin 4.01A(b)(iv) ose nenin 4.01B.

“Pastrim i parave” është:

i) konvertimi ose transferimi i pronës, duke ditur që kjo pronë ka rrjedhur nga aktiviteti kriminal ose nga një veprim pjesëmarrës në këtë aktivitet, me synim fshehjen ose maskimin e origjinës së paligjshme të pronës ose asistimin e një personi i cili është i përfshirë në kryerjen e këtij aktiviteti për t’iu shmangur pasojave ligjore të veprimeve të tij;

ii) fshehja ose maskimi i natyrës, burimit, vendndodhjes, disponimit, lëvizjes, të drejtave të lidhura ose pronësisë së vërtetë të pronës, duke ditur që kjo pronë ka rrjedhur nga aktiviteti kriminal ose nga një pjesëmarrje në një aktivitet të tillë;

iii) përftimi, zotërimi ose përdorimi i pronës, duke ditur në kohën e marrjes se kjo pronë ka rrjedhur nga aktiviteti kriminal ose nga një veprim i pjesëmarrjes në një aktivitet të tillë; ose

iv) pjesëmarrja, bashkimi për të kryer, përpjekjet për të kryer dhe ndihmuar, nxitur, lehtësuar dhe këshilluar kryerjen e një prej veprimeve të përmendura në pikat e mësipërme.

“Transh i Njoftuar” është një Transh në lidhje me të cilin Banka ka nxjerrë një Njoftim Disbursimi.

“Data e Pagesës” do të thotë datat vjetore, gjashtë-mujore ose tremujore të specifikuara në Njoftimin e Disbursimit deri në Datën e Maturimit, përveç kur, në rast kur një datë e tillë nuk është një Ditë Pune Përkatëse, do të thotë:

a) për një Transh me Normë Fikse, Dita Përkatëse pasuese e Punës, pa e përshtatur interesin e kërkuar

³ <http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm>. Vini re që është versioni i Udhëzimit në fuqi në momentin e prokurimit të projektit që është i zbatueshëm.

sipas nenit 3.01, përveç atyre rasteve kur shlyerja kryhet në një këst të vetëm sipas nenit 4.01B, kur Dita Përkatëse pararendëse e Punës do të zbatohet në vend të këtij kësti të vetëm dhe për pagesën përfundimtare të interesit dhe vetëm në këtë rast, me përshtatje të interesit të kërkueshëm sipas nenit 3.01; dhe

b) për një Transh me Normë të Ndryshueshme, dita pasuese, sipas rastit, e atij muaji kalendarik që është një Ditë Përkatëse Pune ose, në mungesë të saj, dita me e afërt pararendëse që është një Ditë Përkatëse Pune, në të gjithë rastet me përshtatjen përkatëse për interesin e kërkueshëm sipas nenit 3.01.

“PEP” është një Person i Ekspozuar Politikisht siç përkufizohet nga direktiva e Komisionit 2006/70/EC të datës 1 gusht 2006, i ndryshuar, i konsoliduar ose i ndryshuar herë pas here.

“Shuma e Parapagimit” është shuma e një Transhi që parapaguhet nga Huamarrësi në pajtim me nenin 4.02A.

“Data e Parapagimit” është data, e cila do të jetë një Datë Pagease, në të cilën Huamarrësi propozon të kryejë parapagimin e një Shume Parapagimi.

“Ngjarje Parapagimi” është një prej ngjarjeve të përshkruara në nenin 4.03A.

“Zhdëmtim Parapagimi” është në lidhje me çdo shumë principale që parapaguhet ose anulohet, shuma e komunikuar nga Banka Huamarrësit si vlerë e tashme (e Datës së Parapagimit) të shtesës, sipas rastit, të:

a) interesit që mbliidhet pas këtij momenti mbi Shumën e Parapagesës gjatë periudhës nga Data e Parapagimit deri në Datën e Maturimit, nëse nuk do të ishte parapaguar; mbi

b) interesin që do të mbliidhej gjatë asaj periudhe, nëse do të llogaritej në Datën e Riaktivizimit, minus 0,15% (pesëmbëdhjetë pikë bazë).

Kjo vlerë aktuale do të llogaritet me një normë zbritjeje të barabartë me Normën e Riaktivizimit, të zbatuar në çdo Datë përkatëse të Pagesës.

“Njoftim i Parapagimit” është një njoftim me shkrim nga Banka drejtuar Huamarrësit në pajtim me dhe sipas nenit 4.02A.

“Kërkesë Parapagimi” është një kërkesë me shkrim nga Huamarrësi drejtuar Bankës për të parapaguar të gjithë ose një pjesë të Huas në pajtim me nenin 4.02A.

“Sjellje e Ndaluar” është çdo Financim i Terrorizmit, Pastrim Parash ose Praktikë e Ndaluar.

“Praktikë e Ndaluar” është çdo:

i) “Praktikë Detyruese” që është cenimi ose dëmtimi, ose rrezikimi për të cenuar ose dëmtuar, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, një palë ose pasurinë e një pale për të ndikuar në mënyrë të parregullt veprimet e një pale.

ii) “Praktikë e Fshehtë” që është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve e përcaktuar për të arritur një qëllim të parregullt, duke përfshirë ndikimin në mënyrë të parregullt të veprimeve të një

pale tjetër;

iii) “Praktikë Korruptive” që është ofrimi, dhënia, marrja ose kërkimi, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, i çdo gjëje me vlerë për të ndikuar në mënyrë të parregullt veprimet e një pale tjetër;

iv) “Praktikë Mashtrimi” që është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim, e cila çorienton ose përpiket të çorientojë me dashje ose nga pakujdesia një palë për të përfutur një përfitim financiar ose përfitim tjetër ose të mënjanojë një detyrim; ose

v) “Praktikë Penguese” që do të thotë në lidhje me një hetim në një Praktikë Detyruese, të Fshehtë, të Korruptuar ose Mashtruese në lidhje me këtë Hua ose Projekt: a) prish, falsifikon, ndryshon ose fsheh në mënyrë të qëllimshme prova të konsiderueshme për hetimin; dhe/ose kërcënon, ngacmon ose tremb një palë për ta penguar atë në deklarin e njohurive të saj për çështjet në lidhje me hetimin ose ndjekjen e hetimit; ose b) veprime që synojnë të pengojnë në mënyrë të konsiderueshme ushtrimin e të drejtave kontraktuale të auditimit ose aksesit të informacionit.

“Projekt” ka kuptimin e dhënë atij në paragrafin hyrës (1).

“Ekip i Zbatimit të Projektit” ka kuptimin e dhënë atij në nenin 1.04.

“Shpenzim Kualifikues” është shpenzimi total (duke përfshirë kostot e projektimit dhe mbikëqyrjes, sipas rastit, dhe duke zbritur taksat dhe detyrimet të pagueshme nga Huamarrësi) i kryer nga Huamarrësi për Projektin, në lidhje me punët e specifikuar në Përshkrimin Teknik si të përshtatshëm për financimin sipas Kredisë, që kanë qenë objekt i kontratës ose kontratave të nënshkruara sipas termave të pranueshëm për Bankën, duke pasur parasysh botimin e fundit të Udhëzimit të Bankës për Prokurimin, që publikohet në faqen e saj të internetit. Për qëllime të llogaritjes së ekuivalentit në euro të çdo shume të shpenzuar në një monedhë tjetër, Banka do të zbatojë normën e këmbimit të referencës të llogaritur dhe publikuar për atë monedhë nga Banka Europiane Qendrore për atë datë që bie pesëmbëdhjetë 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para datës së disbursimit që do të vendosë Banka (ose, nëse nuk ka një normë të tillë, norma ose normat përkatëse të këmbimit që mbizotërojnë në një treg financiar të zgjedhur në mënyrë të arsyeshme nga Banka).

“Norma e Riaktivizimit” do të thotë Norma Fikse në fuqi në ditën e llogaritjes së zhdëmtimit për huatë me normë fikse të përcaktuara në të njëjtën monedhë dhe që do të ketë të njëjtat terma për pagesën e interesit dhe të njëjtin profil shlyerjeje në Datën e Maturimit si dhe Transhi për të cilin propozohet ose kërkohet të bëhet parapagesa. Për ato raste kur periudha është më e shkurtër se 48 (dyzet e tetë) muaj (ose 36 (tridhjetë e gjashtë) muaj në mungesë të një shlyerjeje të principalit gjatë asaj periudhe) do të

përdoret ekuivalenti i normës së tregut të parasë që përputhet më shumë, që është Norma Përkatese Ndërbankare minus 1.25% (12.5 pikë bazë) për periudhat deri në 12 (dymbëdhjetë) muaj. Për periudhat që janë ndërmjet 12 (dymbëdhjetë) dhe 36 (tridhjetë e gjashtë)/48 (dyzet e tetë) muaj sipas rastit, zbatohet pika e ofruar mbi normat e këmbimit sipas publikimit të Reuters për monedhën përkatese dhe që respektohet nga Banka në momentin e llogaritjes.

“Ditë Përkatese Pune” do të thotë:

a) për euron, një ditë në të cilën është i hapur për kryerjen e pagesave në euro sistemi i pagesave Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer që përdor një platformë të vetme të përbashkët dhe që ka filluar më 19 nëntor 2007 (TARGET 2)⁴; dhe

b) për çdo monedhë tjetër, një ditë në të cilën bankat janë të hapura për punë të zakonshme në qendrën financiare kryesore të brendshme të monedhës përkatese.

“Norma Përkatese Ndërbankare” është EURIBOR-i.

“Plani i Veprimit Rivendosës” është plani i datës 20 qershor 2013 i finalizuar nga Zbatuesi dhe rënë dakord me Bankën dhe i miratuar nga autoritetet kompetente në kontekstin e Miratimeve Mjedisore ose Sociale, duke parashikuar me hollësi veprimet që duhet të ndërmerren për të rivendosur dhe kompensuar njerëzit që janë ose do të zhvendosen fizikisht ose ekonomikisht si rezultat i zbatimit të Projektit, i cili mund të ndryshohet herë pas here, në pajtim me pëlqimin e Bankës.

“Direktiva e Menaxhimit të Sigurisë së Infrastrukturës Rrugore” është direktiva 2008/96/EC e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit, që ndryshohet dhe plotësohet herë pas here.

“Personat e Sanksionuar” është çdo individ ose subjekt i përfshirë në një ose me shumë Lista Sanksionesh.

“Listat e Sanksioneve” janë:

i) çdo masë kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare dhe embargot e armëve të nxjerra nga Bashkimi Europian në pajtim me kapitullin 2 të titullit V të Traktatit mbi Bashkimin Europian, si dhe nenin 215 të Traktatit mbi Funkcionimin e Bashkimit Europian që gjendet në faqet e internetit të BE-së http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/consolidated_en.htm dhe http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.htm.

⁴ Më 14 dhjetor 2000, Këshilli Qeverisës i Bankës Qendrore Europiane (ECB) ka vendosur që nga viti 2002 deri në një njoftim tjetër, sistemi Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer 2 (TARGET 2), përveç të shtunave dhe të dielave, në ditën e mëposhtme, do të jetë i mbyllur në Ditën e Vitit të Ri, të Premten e Zezë dhe të hënën e pashkëve, 1 maj, Ditën e Krishtlindjeve dhe 26 dhjetor.

pdf, të ndryshuar dhe plotësuar herë pas here ose në çdo faqe pasuese; ose,

ii) çdo masë kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare dhe embargot e armëve të nxjerra nga Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara në pajtim me nenin 41 të Kartës së OKB-së që gjendet në faqen zyrtare të OKB-së http://www.un.org/sc/committees/list_compend.shtml, të ndryshuar dhe plotësuar herë pas here ose në çdo faqe pasuese.

“Ligj social” është secili prej:

a) ligjeve, rregullave ose rregulloreve të zbatueshme në Republikën e Shqipërisë në lidhje me çështjet sociale;

b) Standardeve të ILO-s;

c) traktateve, konventave ose detyrimeve të Kombeve të Bashkuara për të drejtat e njeriut të nënshkruara dhe ratifikuara ose ndryshe të zbatueshme dhe detyruese për Republikën e Shqipërisë.

“Çështje Sociale” janë të gjitha, ose secila prej, sa më poshtë: i) kushtet e punës dhe punësimit; ii) shëndeti dhe siguria në vendin e punës; iii) mbrojtja dhe fuqizimi i të drejtave dhe interesave të popullsisë vendase, minoriteteve etnike dhe grupeve të prekshme; iv) trashëgimia kulturore (e prekshme dhe jo e prekshme); v) shëndeti, garantimi dhe siguria publike; vi) rivendosja fizike e pavullnetshme dhe/ose zhvendosja ekonomike dhe humbja e mjeteve të jetesës së personave; dhe vii) pjesëmarrja publike dhe angazhimi i grupeve të interesit.

“Data e Disbursimit të Planifikuar” është data në të cilën një Transh është planifikuar të disbursohet në pajtim me nenin 1.02C.

“Garanci” është hipoteka, pengu, barra, kalimi, transferimi, hipotekimi ose një mjet tjetër sigurimi të padisë që siguron një detyrim të një personi ose një marrëveshje tjetër ose masë që ka efekt të ngjashëm.

“Spread” do të thotë diferenca fikse me Normën Përkatese Ndërbankare (duke qenë plus ose minus) e përcaktuar nga Banka dhe që i njoftohet Huamarrësit në Njoftimin përkatës të Disbursimit.

“Taksë” është çdo taksë, detyrim, tarifë, pagesë ose tatim ose mbajtje me natyrë të ngjashme (duke përfshirë çdo gjë ose interes të pagueshëm në lidhje me çdo dështim për të paguar ose vonesë në këtë pagesë).

“Përshtkrim Teknik” ka kuptimin e dhënë atij në paragrafin hyrës (1).

“Transh” është çdo disbursim i bërë ose që duhet të bëhet sipas kësaj Kontrate. Në rast se nuk është bërë Njoftim Disbursimi, Transhi do të thotë një Transh siç parashikohet sipas nenit 1.02B.

Neni 1

Kredia dhe disbursimet

1.01 Shuma e Kredisë

Nëpërmjet kësaj Kontrate Banka jep në favor të

Huamarrësit, dhe Huamarrësi pranon, një kredi në shumën 18,000,000.00 euro (tetëmbëdhjetë milionë euro) për financimin e Projektit ("Kredia").

1.02 Procedura e disbursimit

1.02A Transhet

Banka do ta disbursojë Kredinë në deri 6 (gjashtë) transhe. Shuma e çdo transhi, nëse nuk është balanca e patërhequr e Kredisë, do të ketë një shumë minimale prej 3,000,000.00 euro (tre milionë euro).

1.02B Kërkesa për disbursim

a) Huamarrësi, mund, drejtpërdrejt, ose nëpërmjet Zbatuesit (i autorizuar rregullisht nga Huamarrësi), t'i paraqesë Bankës një Kërkesë për Disbursim për disbursimin e një Transhi, ku një Kërkesë e tillë Disbursimi duhet të merret të paktën 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Fundit të Disponueshmërisë. Kërkesa për Disbursim do të ketë formën e parashikuar në skedulën C.1 dhe do të specifikojë:

- i) shumën dhe monedhën e Transhit;
- ii) datën e preferueshme të disbursimit të Transhit; ku kjo datë e preferuar e disbursimit duhet të jetë një Ditë Përkatesë Pune që bie të paktën 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas datës së Kërkesës për Disbursimit dhe, në çdo rast, në ose para Datës së Fundit të Disponueshmërisë, ku kuptohet që pavarësisht Datës së Fundit të Disponueshmërisë Banka mund ta disbursojë Transhin deri në 4 (katër) muaj kalendarikë nga data e Kërkesës për Disbursim;
- iii) nëse Transhi është një Transh me Normë Fikse apo një Transh me Normë të Ndryshueshme, të gjitha në pajtim me dispozitat përkatëse të nenit 3.01;
- iv) periodicitetin e preferuar të pagesës së interesit për Transhin, të zgjedhur në pajtim me nenin 3.01;
- v) termat e preferuar të shlyerjes së principalit për Transhin, të zgjedhur në pajtim me nenin 4.01;
- vi) datën e parë dhe të fundit të preferuar për shlyerjen e principalit për Transhin; dhe
- vii) kodin IBAN (ose formatin e përshtatshëm në pajtim me praktikën lokale bankare) dhe SWIFT BIC të llogarisë bankare ku duhet të bëhet disbursimi i Transhit në pajtim me nenin 1.02D.

b) Nëse Banka, pas një kërkesë të bërë nga Huamarrësi, i ka dhënë Huamarrësit, para paraqitjes së Kërkesës për Disbursim, një normë interesi fikse jo-detyruese ose një kuotim *spread*-i të zbatueshëm për Transhin, Huamarrësi, në diskrecionin e tij, mund gjithashtu të specifikojë në Kërkesën për Disbursim këtë kuotim, që do të thotë:

- i) në rastin e një Transhi me Normë Fikse, normën e sipërpërmendur të interesit fiks që është kuotuar më parë nga Banka; ose
- ii) në rastin e një Transhi me Normë të Ndryshueshme, *spread*-in e sipërpërmendur që është kuotuar më parë nga Banka,

të zbatueshme për Transhin deri në Datën e Maturimit.

c) Çdo Kërkesë për Disbursim do të shoqërohet me provat e autoritetit të personit ose personave të autorizuar për ta nënshkruar atë dhe specimenet e nënshkrimeve të këtij personi ose personave; për mënjanimin e dyshimit, Kërkesat për Disbursim pas së parës të nënshkruar nga i njëjti nënshkrues ose të njëjtit nënshkrues si e para, këto prova mund të përfshijnë një kopje të të njëjtës provë shkresore për autoritetin e dhënë për Kërkesën e parë për Disbursim më kusht që të mos jetë subjekt i limiteve apo kufizimeve kohore apo të tjera.

d) Në pajtim me nenin 1.02(b), çdo Kërkesë për Disbursim është e parevokueshme.

1.02C Njoftim disbursimi

a) Jo më pak se 10 (dhjetë) ditë para Datës së propozuar të Disbursimit të Planifikuar të një Transhi, nëse Kërkesa e Disbursimit është në pajtim me këtë nen 1.02, Banka do t'i bëjë Huamarrësit një Njoftim Disbursimi, i cili specifikon:

- (i) shumën dhe monedhën e Transhit;
- (ii) Datën e Disbursimit të Planifikuar;
- (iii) bazën e normës së interesit për Transhin, që është: i) një Transh me Normë Fikse; ose ii) një Transh me Normë të Ndryshueshme të gjitha në pajtim me dispozitat përkatëse të nenit 3.01;
- (iv) Datën e parë të Pagesës së interesit dhe periodicitetin për pagesën e interesit për Transhin;
- (v) termat për shlyerjen e principalit për Transhin;
- (vi) datat e para dhe të fundit për shlyerjen e principalit për Transhin;
- (vii) Datat e zbatueshme të Pagesës për Transhin; dhe
- (viii) për një Transh me Normë Fikse Norma Fikse dhe për një Transh me Normë të Ndryshueshme *Spread*-i i zbatueshëm për Transhin deri në Datën e Maturimit.

b) Nëse një ose më shumë elementa të specifikuar në Njoftimin e Disbursimit nuk reflekton elementin përkatës, sipas rastit, në Kërkesën e Disbursimit, Huamarrësi, pas marrjes së Njoftimit të Disbursimit mund ta tërheqë Kërkesën për Disbursim me njoftim me shkrim drejtuar Bankës që duhet të merret jo më vonë se ora 12 00 sipas orës së Luksemburgut në Ditën pasuese të Punës dhe pas kësaj kërkesë e Disbursimit dhe Njoftimi i Disbursimit nuk do të kenë fuqi. Nëse Huamarrësi nuk e ka tërhequr me shkrim Kërkesën për Disbursim brenda kësaj periudhe, Huamarrësi do të konsiderohet t'i ketë pranuar të gjithë elementët e specifikuar në Njoftimin e Disbursimit.

c) Nëse Huamarrësi i ka paraqitur Bankës një Kërkesë Disbursimi në të cilën Huamarrësi nuk ka specifikuar normën e interesit fiks ose *spread*-in e parashikuar në nenin 1.02B(b), Huamarrësi do të konsiderohet të ketë rënë dakord paraprakisht me Normën Fikse ose *Spread*-in që specifikohet më vonë në

Njoftimin e Disbursimit.

1.02DLlogaria e disbursimit

Disbursimi do të bëhet në atë llogari të Huamarrësit që Huamarrësi do t'i njoftojë me shkrim Bankës jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Disbursimit të Planifikuar (me kodin IBAN ose me formatin e përshtatshëm në pajtim me praktikën bankare lokale) në Kërkesën e Disbursimit.

Për çdo Transh mund të specifikohet vetëm një llogari.

1.03 Monedha e disbursimit

Banka do ta disbursojë çdo Transh në euro.

1.04 Kushtet e disbursimit

1.04A Transhi i parë

Disbursimi i Transhit të parë sipas nenit 1.02 kushtëzohet me marrjen nga Banka, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, më ose para marrjes së Kërkesës së Disbursimit, të dokumenteve ose provave të mëposhtme:

a) prova që nënshkrimi i kësaj Kontrate nga Huamarrësi është autorizuar rregullisht dhe që personi që e nënshkruan Kontratën në emër të Huamarrësit është autorizuar të bëjë këtë;

b) provë në lidhje me delegimin e autoritetit për të nënshkruar kërkesat për disbursim. Nëpërmjet kësaj, Ministri është i autorizuar t'ia delegojë këtë autoritet personave të autorizuar nga ai herë pas here;

c) një mendim ligjor të lëshuar nga Ministri i Drejtësisë së Huamarrësit që konfirmon:

(i) që nënshkrimi i kësaj Kontrate nga Huamarrësi është autorizuar rregullisht dhe që personi që e nënshkruan Kontratën në emër të Huamarrësit është i autorizuar të bëjë këtë;

(ii) që lidhja e kësaj kontrate dhe nënshkrimi nga Huamarrësi janë ratifikuar rregullisht me ligj në Parlamentin e Republikës së Shqipërisë;

(iii) kjo Kontratë është tërësisht në fuqi dhe e vlefshme, detyruese dhe e zbatueshme në Republikën e Shqipërisë në përputhje me kushtet e saj;

(iv) që Zbatuesi do t'i ketë marrë të gjitha pëlqimet, autorizimet, licencat ose aprovimet e nevojshme nga organet qeveritare ose publike ose autoritetet e kërkuara në lidhje me këtë Kontratë brenda datës së Disbursimit të Planifikuar;

(v) që asnjë kufizim kontrolli, këmbimi apo leje nuk kërkohet, në mënyrë që të lejohet marrja e të gjitha shumave që do të disbursohen në llogarinë e veçantë të përmendur në nenin 1.02D dhe për të lejuar shlyerjen e Huas dhe pagimin e interesit dhe të gjitha shumave të tjera sipas kësaj Kontrate;

d) prova që Zbatuesi i ka marrë të gjitha autorizimet e nevojshme (qoftë nga autoritetet publike dhe qeveritare apo tjetër), që kërkohen në lidhje me zbatimin e Projektit;

e) prova që autoriteti kompetent mjedisor ka nxjerrë vendimin e tij pozitiv për projektin dhe që janë marrë të gjitha Aprovimet e nevojshme

Mjedisore (për t'u siguruar nga Zbatuesi);

f) prova që autoriteti kompetent për konservimin e natyrës ka lëshuar mendimin e tij për rëndësinë e ndikimit të projektit në zonat dhe speciet e mbrojtura në formën e Formularit A/B ose të barasvlershme (për t'u siguruar nga Zbatuesi);

g) prova që autoriteti kompetent për arkeologjinë, kulturën dhe ruajtjen e trashëgimisë kulturore ka dhënë mendimin e tij mbi rëndësinë e ndikimit të Projektit mbi vendndodhjet e mbrojtura (për t'u siguruar nga Zbatuesi);

h) prova që është aprovuar një Plan Veprimi Rivendosjeje, i pranueshëm për Bankën, nga autoritetet përkatëse (për t'u siguruar nga Zbatuesi); dhe

i) prova nga Zbatuesi që ka përfunduar plotësisht gjithë përfitim i tokës i nevojshëm për zbatimin e Projektit dhe Planin e Veprimit të Rivendosjes në lidhje me Projektin është plotësisht i përfunduar.

1.04B Të gjitha transhet

a) Disbursimi i të gjithë Transheve sipas nenit 1.02, duke përfshirë të parën, kushtëzohet me marrjen nga Banka, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, më ose para marrjes së Kërkesës së Disbursimit, të dokumenteve ose provave të mëposhtme:

(i)një certifikatë nga Huamarrësi në formën e skedulit D mbi dokumentin me kokën e Huamarrësit dhe me datë jo më parë se data që është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Disbursimit të Planifikuar;

(ii) prova nga Zbatuesi për respektimin e kërkesave të sigurimit në pajtim me nenin 6.05(c);

(iii) provë nga Zbatuesi që ekipi përgjegjës për zbatimin e Projektit dhe për të koordinuar, menaxhuar, monitoruar të gjitha aspektet e zbatimit, duke përfshirë prokurimin e mallrave, punëve dhe shërbimeve për Projektin (i referuar gjithashtu si departamenti i menaxhimit të projekteve në ARA) ("Ekipi i Zbatimit të Projektit") është funksional i cili është me personel të përshtatshëm dhe të kualifikuar, ka burime të mjaftueshme, kompetencë dhe asistencë teknike dhe terma të përshtatshëm reference, secila e pranueshme për Bankën, dhe është përgjegjëse, gjatë gjithë periudhës së zbatimit të Projektit për bashkërendimin e Projektit;

(iv) prova nga Zbatuesi që një inxhinier i pavarur mbikëqyrës me personel, burime dhe terma reference të pranueshme për Bankën është i mobilizuar plotësisht;

(v) prova nga Zbatuesi që demonstrojnë se, pas tërheqjes së Transhit përkatës, shumat e plotë e Huas nuk do të tejkalojë shpenzimin e plotë të shkaktuar ose të marrë përsipër në kontratë nga Huamarrësi në lidhje me Projektin deri në datën e Kërkesës përkatëse të Disbursimit; dhe

(vi) një kopje e çdo autorizimi ose dokumenti, mendimi apo garancie tjetër që Banka, duke vepruar

në mënyrë të arsyeshme, ka njoftuar Huamarrësin që është e nevojshme në lidhje me Kontratën;

(vii) përveç se për Transhin e parë, prova që mund të pritët në mënyrë të arsyeshme që Huamarrësi dhe/ose Zbatuesi do të ketë realizuar, brenda ditës së 120-të që bie pas datës së preferuar të Disbursimit të specifikuar në Kërkesën e Disbursimit, Shpenzimin Kualifikues në një shumë të paktën të barabartë me shumën e: i) 100% të shumave të Transheve të disbursuar më parë; dhe ii) 80% të shumave të Transhit që duhet të disbursohen (100% të shumës së Transhit, nëse ky Transh është Transhi i fundit për t'u disbursuar);

b) që në Datën e Disbursimit për Transhin e propozuar:

i) përfaqësimet dhe garancitë që janë përsëritur në pajtim me nenin 6.09 janë të sakta në të gjitha aspektet; dhe

ii) asnjë ngjarje ose rrethanë që përbën ose do të përbente me kalimin e kohës ose bërjen e njoftimit sipas kësaj Kontrate:

aa) një Rast të Mosplotësimit të Detyrimeve; ose

bb) një Ngjarje Parapagimi,

nuk ka ndodhur dhe nuk po vazhdon e pakorrigjuar ose pa hequr dorë ose që do të rezultonte nga Disbursimi i Transhit të propozuar.

1.05 Shtyrja e Disbursimit

1.05A Shkaqet e shtyrjes

Me kërkesën me shkrim të Huamarrësit, Banka do ta shtyjë disbursimin e çdo Transhi të Njoftuar plotësisht ose pjesërisht në një datë të specifikuar nga Huamarrësi që është datë që bie jo më vonë se 6 (gjashtë) muaj nga Data e Disbursimit të Planifikuar dhe jo më vonë se 60 (gjashtëdhjetë) ditë para datës së parë të pagesës së Transhit të treguar në Njoftimin e Disbursimit. Në një rast të tillë, Huamarrësi do të paguajë Zhdëmtimin e Shtyrjes së Afatit të llogaritur mbi shumën e disbursimit të shtyrë.

Çdo kërkesë për shtyrje do të hyjë në fuqi në lidhje me një Transh vetëm nëse bëhet të paktën 5 (pesë) Ditë Pune para Datës së Disbursimit të Planifikuar.

Nëse për një Transh të Njoftuar nuk është përmbushur një prej kushteve të përmendura në nenin 1.04 në datën e specifikuar dhe në Datën e Disbursimit të Planifikuar (ose datën e pritshme për disbursim në rastin e një shtyrjeje të mëparshme), disbursimi do të shtyhet në një datë të rënë dakord ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit që bie jo më parë se 5 (pesë) Ditë Pune pas përmbushjes së të gjitha kushteve të disbursimit (pa cenuar të drejtën e Bankës të pezullojë dhe/ose anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë plotësisht ose pjesërisht në pajtim me nenin 1.06B). Në një rast të tillë, Huamarrësi do të paguajë Zhdëmtimin e Shtyrjes së Afatit të llogaritur mbi shumën e disbursimit të shtyrë.

1.05B Anulimi i një disbursimi të shtyrë me 6 (gjashtë) muaj

Banka, nëpërmjet një njoftimi me shkrim drejtuar Huamarrësit, mund të anulojë një disbursim i cili është shtyrë sipas nenit 1.05A me më shumë se 6 (gjashtë) muaj në tërësi. Shuma e anuluar do të mbetet e disponueshme për disbursim në pajtim me nenin 1.02.

1.06 Anulimi dhe pezullimi

1.06A E drejta e Huamarrësit për të anuluar

Huamarrësi në çdo kohë, nëpërmjet një njoftimi me shkrim drejtuar Bankës, mund të anulojë plotësisht ose pjesërisht me efekt të menjëhershëm pjesën e padisbursuar të Kredisë. Megjithatë, njoftimi nuk do të ketë fuqi në lidhje me (i) një Transh të Njoftuar i cili ka një Datë Disbursimi të Planifikuar që bie brenda 5 (pesë) Ditëve Pune nga data e njoftimit ose (ii) një Transh në lidhje me të cilin një Kërkesë Disbursimi është paraqitur por nuk është nxjerrë asnjë Njoftim Disbursimi.

1.06B E drejta e Bankës për të pezulluar dhe anuluar

a) Banka, nëpërmjet njoftimit me shkrim drejtuar Huamarrësit, mund të pezullojë dhe/ose anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë tërësisht ose pjesërisht në çdo kohë dhe me efekt të menjëhershëm pas ndodhjes së Ngjarjes së Parapagesës ose një Rasti të Mosplotësimit të Detyrimeve ose të një ngjarjeje ose rrethane që me kalimin e kohës ose bërjen e njoftimit sipas kësaj Kontrate përbën Ngjarje të Parapagesës ose të një Rast të Mosplotësimit të Detyrimeve.

b) Banka mund të pezullojë gjithashtu pjesën e Kredisë në lidhje me të cilën ajo nuk ka lëshuar një Njoftim Disbursimi me efekt të menjëhershëm në rast se ndodh një Ngjarje e Ndërprerjes së Tregut.

c) Një pezullim do të vazhdojë derisa Banka të përfundojë pezullimin ose të anulojë shumën e pezulluar.

1.06C Zhdëmtimi për pezullimin dhe anulimin e një Transhi

1.06C (1) PEZULLIMI

Nëse Banka pezullon një Transh të Njoftuar, pas një Ngjarjeje të Zhdëmtimit të Parapagimit ose një Rasti të Mosplotësimit të Detyrimeve, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës Zhdëmtimin e Shtyrjes së Afatit të llogaritur për shumën e disbursimit të pezulluar.

1.06C (2) ANULIMI

Nëse në pajtim me nenin 1.06C Huamarrësi anulon:

a) një Transh me Normë Fikse që është një Transh i Njoftuar, ai do të zhdëmtojë menjëherë Bankën sipas nenit 4.02B;

b) Një Transh me Normë të Ndryshueshme që është një Transh i Njoftuar ose një pjesë të Kredisë të ndryshme nga një Transh i Njoftuar, nuk është i pagueshëm asnjë zhdëmtim.

Nëse Banka anulon:

(i) një Transh me Normë Fikse i cili është një

Transh i Njoftuar pas një Ngjarjeje të Zhdëmtimit të Parapagimit ose në pajtim me nenin 1.05B, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës Zhdëmtimin e parapagimit; ose

(ii) një Transh të Njoftuar pas një Rasti të Mosplotësimit të Detyrimeve, Huamarrësi do të zhdëmtojë Bankën sipas nenit 10.03.

Përveç këtyre rasteve, asnjë zhdëmtim nuk është i pagueshëm me anulimin e një Transhi nga Banka.

Zhdëmtimi do të llogaritet sikur shuma e anuluar të jetë disbursuar dhe shlyer në Datën e Planifikuar të Disbursimit ose, në masën që disbursimi i Transhit tashmë shtyhet ose pezullohet, në datën e njoftimit të anulimit.

1.07 Anulimi pas skadimit të Kredisë

Në ditën pas Datës së Fundit të Disponibilitetit, dhe nëse nuk është rënë shprehimisht ndryshe me shkrim nga Banka, pjesa e Kredisë në lidhje me të cilën nuk është bërë Kërkesë Disbursimi në pajtim me nenin 1.02B do të anulohet automatikisht, pa asnjë njoftim të bërë nga Banka drejtuar Huamarrësit dhe pa detyrim të lindur në emër të ndonjë pale.

1.08 Shumat e kërkueshme sipas nenit 1

Shumat e kërkueshme sipas nenit 1.05 dhe 1.06 do të jenë të pagueshme në euro. Ato do të jenë të pagueshme brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga marrja nga Huamarrësi e kërkesës së Bankës ose brenda një periudhe më të gjatë të specifikuar në kërkesën e Bankës.

Neni 2

Huaja

2.01 Shuma e Huas

Huaja do të përbëhet nga shuma përgjithshme e Transheve të disbursuara nga Banka sipas Kredisë, që konfirmohet nga Banka në pajtim me nenin 2.03.

2.02 Monedha e shlyerjes, interesit dhe detyrimeve të tjera

Interesi, shlyerjet dhe detyrimet e tjera të pagueshme në lidhje me çdo Transh dhe çdo pagesë tjetër do të bëhen në euro (EUR).

2.03 Konfirmimi nga Banka

Brenda 10 (dhjetë) ditësh pas Disbursimit të çdo Transhi, Banka do t'i paraqesë Huamarrësit tabelën e amortizimit të përmendur në nenin 4.01, sipas rastit, duke treguar Datën e Disbursimit, monedhën, shumën e disbursuar, termat e shlyerjes dhe normën e interesit për atë Transh.

Neni 3

Interesi

3.01 Norma e interesit

Normat Fikse dhe *Spread*-et janë të disponueshme për periudha jo më të shkurtra se 4 (katër) vjet ose, në mungesë të një shlyerjeje të principalit gjatë asaj periudhë, jo më të shkurtra se 3 (tre) vjet.

3.01A Transhe me normë fikse

Huamarrësi do të paguajë interes mbi balancën e mbetur të çdo Transhi me Normë Fikse me Normën Fikse çdo tremujor, çdo gashëmujor ose çdo vit në fund të periudhës në Datat përkatëse të Pagesës, sipas specifikimit në Njoftimin e Disbursimit, e cila fillon në atë Datë Pageze të parë pas Datës së Disbursimit të Transhit. Nëse periudha nga Data e Disbursimit deri në Datën e parë të Pagesës është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë ose më pak atëherë pagesa e interesit të mbledhur gjatë kësaj periudhe do të shtyhet deri në Datën pasuese të Pagesës.

Interesi do të llogaritet mbi bazën e nenit 5.01(a).

3.01B Transhe me Normë të Ndryshueshme

Huamarrësi do të paguajë interes mbi balancën e mbetur të çdo Transhi me Normë të Ndryshueshme me Normën e Ndryshueshme çdo tremujor, çdo gashëmujor ose çdo vit në fund të periudhës në Datat përkatëse të Pagesës, sipas specifikimit në Njoftimin e Disbursimit, e cila fillon në atë Datë Pageze të parë pas Datës së Disbursimit të Transhit. Nëse periudha nga Data e Disbursimit deri në Datën e parë të Pagesës është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë ose më pak, atëherë pagesa e interesit të mbledhur gjatë kësaj periudhe do të shtyhet deri në Datën pasuese të Pagesës.

Banka do t'i njoftojë Huamarrësit Normën e Ndryshueshme brenda 10 (dhjetë) ditëve pas fillimit të çdo Periudhe Reference me Normë të Ndryshueshme.

Nëse në pajtim me nenet 1.05 dhe 1.06 disbursimi i çdo Transhi me Normë të Ndryshueshme ndodh pas Datës së Planifikuar të Disbursimit, Norma Përkatëse Ndërbankare e zbatueshme për Periudhën e parë të Referencës me Normë të Ndryshueshme do të zbatohet sikur disbursimi të ishte bërë në Datën e Planifikuar të Disbursimit.

Interesi do të llogaritet në lidhje me çdo Periudhë Reference me Normë të Ndryshueshme mbi bazën e nenit 5.01(b). Nëse Norma e Ndryshueshme për një Periudhë Reference të Normës së Ndryshueshme është nën zero, ajo do të caktohet zero.

3.02 Interesi mbi shumat e prapambetura

Pa cenuar nenin 10 dhe nëpërmjet përjashtimit të nenit 3.01, nëse Huamarrësi nuk paguan një shumë të kërkueshme prej tij sipas Kontratës në datën e kërkueshme, interesi do të mbledhet (në pajtim me dispozitat detyruese të ligjeve të zbatueshme, duke përfshirë nenin 1154 të kodit Civil të Luksemburgut) për çdo shumë të prapambetur të pagueshme sipas termave të kësaj Kontrate nga data e kërkueshme deri në datën e pagesës faktike me një normë vjetor të barabartë me:

(i) për shumat e prapambetura në lidhje me Transhet me Normë të Ndryshueshme, Norma e Ndryshueshme e zbatueshme plus 2% (200 pikë bazë);

(ii) për shumat e prapambetura në lidhje me Transhet me Normë Fikse, më e larta e: a) Normave

Fikse të zbatueshme plus 2% (200 pikë bazë); ose b) Norma Ndërbankare Përkatese plus 2% (200 pikë bazë);

(iii) për shumat e prapambetura të ndryshme nga nën (i) ose (ii) më sipër, Norma Ndërbankare Përkatese plus 2% (200 pikë bazë),

dhe do të jenë të pagueshme në pajtim me kërkesën e Bankës. Me synim përcaktimin e Normës Ndërbankare Përkatese në lidhje me nenin 3.02, periudhat përkatese brenda kuptimit të skedulit B do të jenë periudhat pasuese prej një muaji që fillojnë në datën e kërkueshme.

Nëse shuma e prapambetur është në një monedhë të ndryshme nga monedha e Huas, do të zbatohet norma vjetore e mëposhtme, që është norma përkatese ndërbankare që mbahet përgjithësisht nga Banka për transaksionet në atë monedhë plus 2% (200 pikë bazë), llogaritur në pajtim me praktikën e tregut për këtë normë.

3.03 Ngjarja e Ndërprerjes së Tregut

Nëse në një moment pas lëshimit nga banka të Njoftimit të Disbursimit deri në datën që bie 30 (tridhjetë) ditë kalendarike para Datës së Disbursimit të Planifikuar, ndodh një Ngjarje e Ndërprerjes së Tregut, Banka mund të njoftojë Huamarrësin që kjo dispozitë ka hyrë në fuqi. Në një rast të tillë, do të zbatohet rregulli i mëposhtëm.

Në rastin e një Transhi të Njoftuar norma e interesit të zbatueshëm për këtë Transh të Njoftuar deri në Datën e Maturimit do të jetë norma (e shprehur si normë përqindjeje në vit me bazë të ndryshueshme ose fikse që ofrohet fillimisht) që përcaktohet nga Banka të jetë kostoja e plotë për Bankën për fondin e Transhit përkates bazuar në normën e zbatueshme të referencës të bankës që gjenerohet brendapërbrenda ose një metodë alternative për përcaktimin e normës të përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka. Huamarrësi do të ketë të drejtën të refuzojë me shkrim këtë disbursim brenda afatit të specifikuar në njoftim dhe do të përballojë detyrimet e shkaktuar si rezultat, sipas rastit, dhe në këtë rast Banka nuk do të realizojë disbursimin dhe Kredia përkatese do të mbetet e disponueshme për disbursim sipas nenit 1.02B. Nëse Huamarrësi nuk refuzon disbursimin në kohë, palët bien dakord që disbursimi dhe kushtet e tij janë tërësisht detyruese për palët.

Shtrirja ose Norma Fikse e njoftuar më parë nga Banka në Njoftimin e Disbursimit nuk do të vazhdojë të jetë i zbatueshëm.

Neni 4 Shlyerja

4.01 Shlyerja e zakonshme

4.01A Shlyerja me këste

a) Huamarrësi do të shlyej çdo Transh nëpërmjet

kësteve në Datat e Pagesave të specifikuara në Njoftimin përkates të Disbursimit në pajtim me termat e tabelës së amortizimit të dhënë në pajtim me nenin 2.03.

b) Çdo tabelë amortizimi do të përpilohet mbi bazën që:

(i) në rastin e një Transhi me Normë Fikse, shlyerja do të bëhet çdo vit, çdo gjashtë muaj ose tremujor me këste të barabarta të principalit ose kësteve konstante të principalit dhe interesit;

(ii) në rastin e një Transhi me Normë të Ndryshueshme, shlyerja do të bëhet me këste të barabarta vjetore, gjashtë-mujore ose tremujore të principalit;

(iii) data e parë e shlyerjes së çdo Transhi do të jetë Data e Pagesës që bie jo më parë se 60 ditë nga Data e Disbursimit të Planifikuar dhe jo më vonë se Data e parë e Pagesës menjëherë pas përvjetorit të 6-të (gjashtë) të Datës së Disbursimit të Planifikuar të Transhit; dhe

(iv) data e fundit e shlyerjes së çdo Transhi do të jetë një Datë Pagese që nuk bie më parë se 4 (katër) vjet dhe jo më vonë se 25 (njëzet e pesë) vjet nga Data e Disbursimit të Planifikuar.

4.01B Kësti i vetëm

Si alternativë, Huamarrësi mund të shlyejë Transhin në një këst të vetëm në një Datë Pagese të specifikuar në Njoftimin e Disbursimit, që është data që bie jo më pak se 3 (tre) vjet ose më shumë se 15 (pesëmbëdhjetë) vjet nga Data e Disbursimit të Planifikuar.

4.02 Parapagimi i vullnetshëm

4.02A Opsioni i parapagimit

Në pajtim me nenet 4.02B, 4.02C dhe 4.04, Huamarrësi mund të shlyejë të gjithë ose një pjesë të një Transhi, së bashku me interesin e mbledhur dhe zhdëmtimet, sipas rastit, pas paraqitjes së një Kërkese Parapagimi me të paktën 1 (një) muaj afat paraprak duke specifikuar: (i) Shumën e Parapagimit, (ii) Datën e Parapagimit, (iii) sipas rastit, zgjedhjen e metodës së aplikimit të shumës së Parapagimit në pajtim me nenin 5.05C(i); dhe iv) numrin e kontratës ("Fl nr") të përmendur në fletën përcjellëse të kësaj Kontrate.

Në pajtim me nenin 4.02C Kërkesa e Parapagimit është detyruese dhe e parevokueshme.

4.02B Zhdëmtimi i parapagimit

4.02B(1) TRANSHI ME NORMË FIKSE

Nëse Huamarrësi parapaguan një Transh me normë Fikse, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës, në Datën e Parapagimit, Zhdëmtimin e Parapagimit në lidhje me Transhin me Normë Fikse që parapaguhet.

4.02B(2) TRANSHI ME NORMË TË NDRYSHUESHME

Huamarrësi mund të parapagujë Transhin me Normë të Ndryshueshme pa zhdëmtim në çdo Datë përkatese të Pagesës.

4.02C Mënyra e Funkcionimit të parapagimit

Me paraqitjen nga Huamarrësi në Bankë të një Kërkese Parapagimi, Banka do të nxjerrë një Njoftim Parapagimi drejtuar Huamarrësit, jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Parapagimit. Njoftimi i Parapagimit do të specifikojë Shumën e Parapagimit, interesin e mbledhur për këtë, Zhdëmtimin e Parapagimit të pagueshëm sipas nenit 4.02B ose, sipas rastit, kur nuk kërkohet zhdëmtim, metodën e aplikimit të Shumës së Parapagimit dhe Afatin e Pranimi.

Nëse Huamarrësi e pranon Njoftimin e Parapagimit jo më vonë se deri në Afatin e Pranimi, ai do të realizojë parapagimin. Në çdo rast tjetër, Huamarrësi mund të mos e bëjë parapagimin.

Huamarrësi do ta shoqërojë parapagimin me pagesën e interesit të mbledhur dhe zhdëmtimit, sipas rastit, të kërkueshëm për Shumën e Parapagimit, siç specifikohet në Njoftimin e Parapagimit.

4.03 Parapagimi i detyrueshëm

4.03A Ngjarjet e parapagimit

4.03A(1) ULJA E SHPENZIMEVE TË PROJEKTIT

Nëse kostoja totale e Projektit bie poshtë shifrës së përcaktuar në paragrafin hyrës (2) dhe në këtë mënyrë shuma e Kredisë e kalon 50% (pesëdhjetë për qind) të kësaj kostoje totale, Banka mund menjëherë, me njoftim drejtuar Huamarrësit, të anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe/ose të kërkojë parapagimin e Huas deri në shumën në të cilën Kredia e kalon 50% (pesëdhjetë për qind) të koston totale të Projektit. Huamarrësi do ta realizojë pagesën e shumës së kërkuar në datën e specifikuar nga Banka, ku një datë e tillë është data që bie jo më pak se 30 (tridhjetë) ditë nga data e kërkesës.

4.03A(2) *PARI PASSU* PËR FINANCIMIN JO TË BEI-t

Nëse Huamarrësi vullnetarisht parapaguan (për mënjanimin e dyshimit, parapagimi do të përfshijë një riblerje ose anulim sipas rastit) një pjesë ose të gjithin e çdo financimi jo të BEI-t dhe ky parapagim nuk bëhet me fondet e një huaje ose gjendje tjetër borxhi që ka një afat të paktën të barabartë me afatin e paskaduar të parapagesës së financimit të ndryshëm nga të BEI-t, Banka, me njoftim drejtuar Huamarrësit, mund të anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe të kërkojë parapagimin e Huas. Pjesa e Huas që Banka mund të kërkojë të parapaguhet do të jetë e njëjtë me raportin që shuma e parapaguar e financimit të ndryshëm nga të BEI-t ka me shumën e plotë të mbetur nga gjithë Financimi i ndryshëm nga i BEI-t.

Huamarrësi do ta realizojë pagesën e shumës së kërkuar në datën e specifikuar nga Banka, ku një datë e tillë është data që bie jo më pak se 30 (tridhjetë) ditë nga data e kërkesës.

Për qëllimet e këtij neni, “Financimi jo i BEI-t” përfshin çdo hua, (përveç Huas dhe çdo hua tjetër të

drejtpërdrejtë nga Banka për Huamarrësin), obligacione kredie ose formë tjetër të qenies në borxh financiar apo çdo detyrim për pagesë ose shlyerje të parave që fillimisht i janë dhënë Huamarrësit) për një afat prej jo më shumë se 3 (tre) vjet.

4.03A(3) NDRYSHIMI I LIGJIT

Huamarrësi do të njoftojë menjëherë Bankën nëse ka ndodhur ose mund të ndodhë një Ngjarje e Ndryshimit të Ligjit. Në një rast të tillë, ose nëse Banka ka shkak të arsyeshëm për të besuar që një Ngjarje e Ndryshimit të Ligjit ka ndodhur ose mund të ndodhë, Banka mund t'i kërkojë Huamarrësit të konsultohet me të. Ky konsultim do të zhvillohet brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e kërkesës së Bankës. Nëse, pas kalimit të 30 (tridhjetë) ditëve nga data e një kërkesë të tillë për konsultim Banka është e mendimit që efektet e Ngjarjes së Ndryshimit të Ligjit nuk mund të lehtësohen në favorin e saj, Banka, nëpërmjet njoftimit drejtuar Huamarrësit, mund të anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe të kërkojë parapagimin e Huas, së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të mbledhura dhe të pashlyera sipas kësaj Kontrate.

Huamarrësi do të realizojë pagesën e shumës së kërkuar në datën e specifikuar nga Banka, ku një datë e tillë është data që bie jo më pak se 30 (tridhjetë) ditë nga data e kërkesës.

Për qëllimet e këtij neni “Ngjarje e Ndryshimit të Ligjit” është çdo hyrje në fuqi, shpallje, nënshkrim apo ratifikim ose një ndryshim apo amendim i çdo ligji, rregulli apo rregulloreje (ose në aplikimin ose interpretimin zyrtar të ligjit, rregullit ose rregullores) që ndodh pas datës së kësaj Kontrate dhe që, në mendimin e Bankës, do të cenonte në masë të konsiderueshme aftësinë e Huamarrësit për të përmbushur detyrimet e tij sipas kësaj Kontrate ose një garanci të dhënë në lidhje me këtë Kontratë.

4.03A(4) PALIGJSHMËRIA

Nëse në një juridiksion të zbatueshëm bëhet e paligjshme për Bankën të përmbushë ndonjë prej detyrimeve të saj siç parashikohet në këtë Kontratë ose të financojë apo mbajë Huan, Banka do të njoftojë menjëherë Huamarrësin dhe menjëherë mund të: (i) pezullojë ose anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe/ose (ii) kërkojë parapagimin e Huas, së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të mbledhura dhe të pashlyera sipas kësaj Kontrate në datën e treguar nga Banka në njoftimin e saj drejtuar Huamarrësit.

4.03A(5) SHPENZIMI KUALIFIKUES MË I VOGËL SE SHUMA E TRANSHIT

Huamarrësi do të sigurojë që Zbatuesi do të:

(a) brenda 120 (njëqind e njëzet) ditëve nga disbursimi i një Transhi sipas saj, të bëjë Shpenzim Kualifikues në një shumë që është të paktën e barabartë me shumën e 80% (tetëdhjetë për qind) të

shumës së atij Transhi dhe 100% (njëqind për qind) të shumave të të gjitha Transheve të disbursuar para tij, sipas rastit;

(b) brenda 120 (njëqind e njëzet) ditëve nga disbursimi i Transhit të fundit sipas saj, të bëjë Shpenzimin Kualifikues në një shumë që është të paktën e barabartë me shumën e 100% (njëqind për qind) të shumës së atij Transhi dhe 100% (njëqind për qind) të shumave të të gjitha Transheve të disbursuara para tij, sipas rastit.

Si provë e respektimit të detyrimeve të mësipërme, Huamarrësi do të paraqesë, ose do të sigurojë që Zbatuesi të paraqesë, në një mënyrë të pranueshme për Bankën, dokumente në anglisht ose të shoqëruara nga një përkthim në gjuhën angleze.

Nëse në lidhje me një Transh të disbursuar, Huamarrësi nuk arrin të paraqesë ose sigurojë që Zbatuesi t'i paraqesë Bankës një prej dokumenteve të përmendura në këtë Nen 4.03A(5) deri në datat e tyre përkatëse të kërkueshme, Banka mund të kërkojë parapagimin e pjesës së Transhit që kalon shumën e Shpenzimit Kualifikues të bërë nga Huamarrësi në lidhje me të cilën Huamarrësi ka dhënë prova të pranueshme për Bankën.

4.03B Mënyra e parapagimit

Çdo shumë e kërkuar nga Banka në pajtim me nenin 4.03A, së bashku me çdo interes ose shuma të tjera të mbledhura ose të pashlyera sipas kësaj Kontrate duke përfshirë, pa kufizim, çdo zhdëmtim të kërkueshëm sipas nenit 4.03C dhe nenit 4.04, do të paguhet në datën e treguar nga Banka në njoftimin e saj të kërkesës.

4.03C Zhdëmtimi i parapagimit

Në rastin e një Ngjarjeje të Zhdëmtimit të Parapagimit, zhdëmtimi, sipas rastit, paguhet në pajtim me nenin 4.02B.

4.04 Të përgjithshme

Një shumë e shlyer ose e parapaguar nuk mund të rimerret hua. Ky nen 4 nuk do të cenojë nenin 10.

Nëse Huamarrësi parapaguan një Transh në një datë të ndryshme nga një Datë përkatëse Pagese, Huamarrësi do të zhdëmtojë Bankën në atë shumë që Banka do të certifikojë që kërkohet për ta kompensuar atë për marrjen e fondeve ndryshe nga në një Datë përkatëse Pagese.

Neni 5 Pagesat

5.01 Rregulli i llogaritjes së ditëve

Çdo shumë e kërkueshme si interes, zhdëmtim ose tarifë nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate dhe e llogaritur në lidhje me një pjesë të vitit, do të përcaktohet në mënyrat përkatëse të mëposhtme:

a) në lidhje me interesin dhe zhdëmtimet e kërkueshme sipas një Transhi me Normë Fikse, një vit me 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditë dhe një muaj

me 30 (tridhjetë) ditë;

b) në lidhje me interesin dhe zhdëmtimet e kërkueshme sipas një Transhi me Normë të Ndryshueshme, një vit me 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditë dhe numri i ditëve të kaluara;

c) në lidhje me tarifat, një vit me 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditë dhe numri i ditëve të kaluara.

5.02 Koha dhe vendi i pagesës

Përveç kur specifikohet ndryshe në këtë Kontratë ose në kërkesën e Bankës, të gjitha shumat të ndryshme nga shumat e interesit, zhdëmtimit dhe principalit janë të pagueshme brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga marrja nga Huamarrësi të kërkesës së Bankës.

Çdo shumë e pagueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate do të paguhet në llogarinë përkatëse të njoftuar nga Banka Huamarrësit. Banka do të njoftojë llogarinë jo më pak se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para datës së kërkueshme për pagesën e parë nga Huamarrësi dhe do të njoftojë çdo ndryshim llogarie jo më pak se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para datës së pagesës së parë për të cilën zbatohet ndryshimi. Ky afat njoftimi nuk zbatohet në rastin e pagesës sipas nenit 10.

Huamarrësi do të tregojë në çdo pagesë të bërë sipas kësaj numrin e kontratës ("Nr. FI") që gjendet në faqen e parë të kësaj Kontrate.

Një shumë që është e kërkueshme nga Huamarrësi do të konsiderohet e paguar kur Banka e merr atë.

Të gjitha Disbursimet dhe pagesat e Bankës sipas kësaj Kontrate do të bëhen duke përdorur llogarinë(të) e pranueshme për Bankën. Për mënjanimin e dyshimit, çdo llogari në emrin e Huamarrësit që mbahet në një institucion financiar të autorizuar rregullisht në juridiksionin ku është themeluar Huamarrësi ose ku ndërmerret Projekti konsiderohet të jetë e pranueshme për Bankën.

5.03 *Set-off* (E drejta e Bankës për konfiskimin e gjendjes së llogarisë së klientit për ta përdorur për detyrimet)

Të gjitha pagesat që duhet të bëhen nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate do të llogariten dhe bëhen pa *set-off* ose kundërkërkesë (dhe të lira nga çdo zbritje e tillë).

5.04 Ndërprerja e sistemeve të pagesave

Nëse Banka përcakton (në diskrecionin e saj) që ka ndodhur një Ngjarje Ndërprerjeje ose Banka njoftohet nga Huamarrësi që ka ndodhur një Ngjarje Ndërprerjeje:

a) Banka mund, dhe nëse i kërkohet ta bëjë këtë nga Huamarrësi, të konsultohet me Huamarrësin me synim rënien dakord me Huamarrësin për ato ndryshime në operimin ose administrimin e Kontratës që Banka mund t'i konsiderojë të nevojshme sipas rrethanave;

b) Banka nuk është e detyruar të konsultohet me Huamarrësin në lidhje me ndonjë ndryshim të përmendur në paragrafin (a) nëse, sipas mendimit të

saj, nuk është e praktike për ta bërë këtë sipas rrethanave dhe, në çdo rrethanë, nuk do të ketë asnjë detyrim të bjerë dakord me këto ndryshime; dhe

c) Banka nuk do të jetë përgjegjëse për asnjë zhdëmtim, kosto, humbje të çfarëdo lloji si rezultat i një Ngjarjeje Ndërprerjeje ose për marrjen ose mosmarrjen e ndonjë veprimi në pajtim ose në lidhje me këtë nen 5.04.

5.05 Aplikimi i shumave të marra

a) Të përgjithshme

Shumat e marra nga Huamarrësi do të shlyejnë vetëm detyrimet e tij për pagesë nëse merren në pajtim me termat e kësaj Kontrate.

b) Pagesa të pjesshme

Nëse Banka merr një pagesë që nuk është e mjaftueshme për të shlyer të gjitha shumat që janë të kërkueshme dhe të pagueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate, Banka do të aplikojë këtë pagesë:

(i) së pari, në ose drejt pagesës proporcionale të çdo tarife, kostoje, zhdëmtimi dhe shpenzimi të papaguar dhe të kërkueshëm sipas kësaj Kontrate;

(ii) së dyti, në ose drejt pagesës së çdo interesi të mbledhur të kërkueshëm por të papaguar sipas kësaj Kontrate;

(iii) së treti, në ose drejt pagesës së një principali të kërkueshëm, por të papaguar sipas kësaj Kontrate; dhe

(iv) së katërti, në ose drejt pagesës së çdo shume tjetër të kërkueshme por të papaguar sipas kësaj Kontrate.

c) Alokimi i shumave në lidhje me Transhet

(i) Në rastin e:

- një parapagese të pjesshme vullnetare të një Transhi që i nënshtrohet një shlyerjeje në disa këste, Shuma e Parapagimit do të aplikohet proporcionalisht për çdo këst të pashlyer, ose, me kërkesën e Huamarrësit, në rendin e anasjelltë të maturimit,

- një parapagese të pjesshme vullnetare të një Transhi që i nënshtrohet një shlyerjeje në disa këste, Shuma e Parapagimit do të aplikohet në zbritje të kësteve të prapambetur në rendin e anasjelltë të maturimit.

(ii) Shumat e marra nga Banka pas një kërkesë sipas nenit 10.01 dhe që aplikohet për një Transh, do t'i zbresin këstet e pashlyera në rendin e anasjelltë të maturimit. Banka mund të aplikojë shumat e mara ndërmjet Transheve sipas diskrecionit të saj.

(iii) Në rastin e marrjes së shumave, të cilat nuk mund të identifikohen si të aplikueshme për një Trash të caktuar dhe për të cilat nuk ka marrëveshje ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit për aplikimin e tyre, Banka mund t'i aplikojë këto ndërmjet Transheve sipas diskrecionit të saj.

Neni 6

Angazhimet e Huamarrësit dhe përfaqësimet

Angazhimet e këtij neni 6 mbeten në fuqi nga data e kësaj Kontrate për sa kohë që çdo shumë sipas kësaj Kontrate nuk është shlyer ose Kredia është në fuqi.

A. Angazhimet e Projektit

6.01 Përdorimi i Huas dhe disponueshmëria e fondeve të tjera

Huamarrësi do të përdorë, dhe do të garantojë që Zbatuesi të përdorë, të gjitha shumat e marra hua prej tij sipas kësaj Huaje për zbatimin e Projektit.

Huamarrësi do të sigurojë që ai ka të disponueshme të gjitha fondet e tjera të renditura në paragrafin hyrës (2) dhe që këto fonde shpenzohen, në masën e kërkuar, për financimin e Projektit.

6.02 Përfundimi i Projektit

Huamarrësi do të sigurojë që Zbatuesi ta përbushë Projektin në pajtim me Përshkrimin Teknik që mund të ndryshohet herë pas here me aprovimin e Bankës, dhe ta përfundojë atë brenda datës përfundimtare të përcaktuar aty.

6.03 Kostoja e shtuar e Projektit

Nëse kostoja totale e Projektit e kalon shifrën e treguar në paragrafin hyrës (2), Huamarrësi do ta përftojë financimin për të financuar koston shtesë pa iu drejtuar Bankës, për të mundësuar që Projekti të përfundohet në pajtim me Përshkrimin Teknik. Planet për të financuar koston shtesë do t'i komunikohen Bankës pa vonesë.

6.04 Procedura e prokurimit

Huamarrësi merr përsipër të prokurojë, gjithashtu nëpërmjet Zbatuesit, të blejë pajisjet, të sigurojë shërbimet dhe të porosisë punët për Projektin me procedua të pranueshme që të jenë të pranueshme për Bankën me politikën e saj të përshkruar në Udhëzimin për Prokurimin.

6.05 Angazhimet në vazhdim të Projektit

Huamarrësi do të sigurojë që Huamarrësi:

a) Mirëmbajtja: ruan, riparon, mirëmban dhe rinovon të gjitha sendet pasurore që janë pjesë e Projektit që kërkohen për ta mbajtur atë në gjendje të mirë funksionale:

b) Sendet pasurore të Projektit: (përveç kur Banka ka dhënë pëlqimin e saj paraprak me shkrim) ruan titullin dhe zotërimin e të gjithë ose thelbësisht të gjithë sendeve pasurore që përbëjnë Projektin ose, sipas rastit, zëvendëson dhe rinovon këto sende pasurore dhe e mban Projektin në operacion thelbësisht të vazhdueshëm në pajtim me qëllimin e tij origjinal; me kusht që Banka mund të mos e japë pëlqimin e saj vetëm nëse veprimi i propozuar do të cenonte interesat e Bankës si Huadhënëse për Huamarrësin ose do ta bënte Projektin të papërshtatshëm për financimin nga Banka sipas Statutit të saj ose sipas nenit 309 të Traktatit mbi Funkcionimin e Bashkimit Europian;

c) Sigurimi: siguron të gjitha punët dhe pronën që përbën pjesë të Projektit me shoqëri të klasit të parë në pajtim me praktikën më të plotë përkatëse të industrisë;

d) Të drejtat e dhe lejet: mban në fuqi të gjitha të drejtat e kalimit ose përdorimit dhe të gjitha autorizimet e nevojshme për ekzekutimin dhe operimin e Projektit; dhe

e) Shqetësimet mjedisore dhe sociale:

(i) e zbaton dhe operon projektin në pajtim me ligjin mjedisor dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale; dhe

(ii) merr, mban dhe respekton Aprovimet Mjedisore dhe Sociale për Projektin.

f) Ligji i BE-së: ekzekuton dhe operon Projektin në pajtim me ligjet përkatës të Republikës së Shqipërisë dhe standardet përkatëse të ligjit të BE-së, përveç ndonjë shmangieje të përgjithshme të bërë nga Bashkimi Europian;

g) Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social: zbaton projektin në pajtim me Planin e Menaxhimit Mjedisor dhe Social;

h) Plani i Veprimit të Rivendosjes: zbaton Planin e Veprimit të Rivendosjes dhe Projektin në përputhje me Planin e Veprimit të Rivendosjes;

i) Plani Operacional dhe i Mirëmbajtjes: 3 (tre) muaj para vënies në funksionim të Projektit, përgatit një plan operimi dhe mirëmbajtjeje për rrugën, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, dhe pastaj vazhdon me zbatimin e këtij plani deri në maturimin e Huas; dhe

j) Palët përkatëse: nuk hyn në asnjë transaksion me ndonjë palë në kontekstin e Projektit dhe të gjitha transaksionet në lidhje me Projektin lidhen brenda mundësisë dhe në përpushje me termat tregtarë.

B. Angazhime të përgjithshme

6.06 Përputhshmëria me ligjet

Huamarrësi do të përmbushë dhe siguron që Zbatuesi të respektojë në të gjitha aspektet të gjitha ligjet dhe rregulloret që ai ose Projekti u nënshtrohet.

6.07 Librat dhe regjistrat

Huamarrësi do të garantojë që (nëse dhe në masën e zbatueshme), dhe do të garantojë që Zbatuesi:

a) ka mbajtur dhe vazhdon të mbajë libra dhe regjistra të rregullt llogarish, në të cilat bëhen hyrje të plota dhe të sakta për të gjitha transaksionet financiare dhe sendet pasurore dhe biznesi i Zbatuesit, duke përfshirë shpenzimet në lidhje me Projektin, në pajtim me GAAP-in (nëse është i zbatueshëm), që janë në fuqi herë pas here; dhe

b) mban regjistra të kontratave të financuara nga shumat e Huas, duke përfshirë një kopje të vetë kontratës dhe dokumentet e rëndësishme në lidhje me prokurimin për të paktën 6 vjet nga përmbushja thelbësore e kontratës.

6.08 Integriteti

a) Sjellja e ndaluar:

(i) Huamarrësi nuk do të angazhohet dhe merr masa që edhe Zbatuesi të mos angazhohet (dhe nuk do të autorizojë apo lejojë një Person tjetër të veprojë në emër të tyre për t'u angazhuar) në një Sjellje të Ndalar në lidhje me Projektin, ndonjë procedurë tenderimi për Projektin, ose një transaksion të parashikuar nga Kontrata ose Dokumentet e Projektit.

(ii) Huamarrësi merr përsipër, dhe do të garantojë që Zbatuesi, do të ndërmarrë ato veprime që Banka do t'i kërkojë në mënyrë të arsyeshme për të hetuar ose ndërprerë një ndodhi të pretenduar ose dyshuar të një Sjelljeje të Ndalar në lidhje me Projektin.

(iii) Huamarrësi merr përsipër, dhe do të garantojë që Zbatuesi do të sigurojë që kontratat e financuara nga kjo Hua të përfshijnë dispozitat e nevojshme për t'i mundësuar Huamarrësit të hetojë ose ndërpresë çdo ndodhi të pretenduar ose dyshuar të një Sjelljeje të Ndalar në lidhje me Projektin.

b) Sanksionet: Huamarrësi nuk do të, do të garantojë që Zbatuesi nuk do të: (i) lidhë një marrëdhënie biznesi me ndonjë Person të Sanksionuar, ose (ii) ofrojë fonde për përfitimin, drejtpërdrejt ose jo, të një Personi të Sanksionuar;

c) Menaxhimi i Huamarrësit ose Zbatuesit: Huamarrësi merr përsipër, dhe do të sigurojë që Zbatuesi do të marrë, brenda një afati të arsyeshëm masa të përshtatshme në masën e lejuar nga ligji i zbatueshëm në lidhje me një anëtar të organeve vendimmarrëse të tij që:

(i) bëhet një Person i Sanksionuar; ose

(ii) i nënshtrohet një vendimi përfundimtar dhe të parevokueshëm në lidhje me Sjelljen e Ndalar të kryer në ushtrimin e detyrave të tyre profesionale, me synim garantimin që një anëtar i tillë të pezullohet, pushohet ose në çdo rast përjashtohet nga çdo aktivitet i Huamarrësit ose Zbatuesit në lidhje me Huan dhe Projektin.

Huamarrësi garanton që ai dhe Zbatuesi nuk kanë kryer dhe asnjë person sipas dijenisë së tyre të tashme nuk ka kryer ndonjë prej veprimeve të përshkruara në nenin 6.08.

Për këtë qëllim, dijenia e çdo ministri të Huamarrësit, çdo Sekretari Shteti të Huamarrësit, ndonjë asistenti të Ministrisë të Huamarrësit, çdo Këshilltari të një Ministri të Huamarrësit, menaxheri ose anëtar personeli i Huamarrësit do të konsiderohet të jetë dijeni të Huamarrësit. Huamarrësi do të informojë dhe do të marrë masa që Zbatuesit të njoftojë Bankën nëse ajo duhet të marrë dijeni të një fakti ose informacioni që tregon kryerjen e një veprimi të tillë.

6.09 Përfaqësime të përgjithshme dhe garanci

Huamarrësi përfaqëson dhe i garanton Bakës që:

a) ai ka kompetencën të nënshkruajë, të shpallë dhe të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Kontrate dhe të gjitha masat e tjera të nevojshme korporative,

aksionare dhe të tjera janë ndërmarrë për nënshkrimin, shpalljen dhe përmbushjen e tyre prej tij;

b) kjo Kontratë përbën detyrimet e tij ligjërish të vlefshme, detyruese dhe të ekzekutueshme;

c) nënshkrimi dhe shpallja e përmbushjes së detyrimeve sipas dhe në pajtim me dispozitat e kësaj Kontrate nuk janë dhe:

(i) nuk do të jenë në kundërshtim ose konflikt me ligjin, statutin, rregullin ose rregulloren apo ndonjë vendim, dekret apo leje të zbatueshme që ai i nënshtrohet;

(ii) nuk do të jenë në kundërshtim ose konflikt me ndonjë marrëveshje ose instrument tjetër detyrues për të që mund të pritet normalisht të ketë një efekt të konsiderueshëm negativ mbi aftësinë e tij për të përmbushur detyrimet sipas kësaj Kontrate;

d) nuk ka pasur Ndryshim Material të Pafavorshëm;

e) nuk ka ndodhur asnjë ngjarje ose rrethanë që përbën një Rast të Mosplotësimit të Detyrimeve dhe nuk po vazhdon e pandrequr ose pa hequr dorë;

f) asnjë gjykim, arbitrazh, procedim administrativ ose hetim nuk po zhvillohet apo në dijeninë e tij rrezikon të zhvillohet ose është i papërfunduar në gjykatë, gjykatë arbitrazhi apo agjenci e cila ka rezultuar, apo që nëse vendos në mënyrë të pafavorshme, normalisht mund të rezultojë në një Ndryshim Material të Pafavorshëm, dhe nuk ekziston ndaj tij apo filialeve të tij asnjë vendim apo shpërblim në disfavor;

g) ai ka marrë të gjitha autorizimet e nevojshme në lidhje me këtë Kontratë dhe me synim përmbushjen e ligjshme të detyrimeve të tij sipas saj, dhe Projekti dhe të gjitha autorizimet janë në fuqi të plotë dhe të pranueshme në prova;

h) detyrimet e tij të pagesës sipas kësaj Kontrate renditen *pari passu* në të drejtën e pagesës me të gjitha detyrimet e tashme dhe të ardhshme, të garantuara dhe të pavarura sipas ndonjë prej instrumenteve të tij të borxhit, përveç detyrimeve detyrimitsh preferenciale me ligj të zbatueshme përgjithësisht për shoqëritë;

i) ai dhe/ose Zbatuesi është në pajtim me nenin 6.05(e) dhe në dijeninë dhe besimin e tij të plotë (duke bërë hetime të kujdesshme dhe të duhura) asnjë Pretendim Mjedisor ose Social nuk është ngritur apo rrezikon të ngrihet ndaj tij;

j) ai është pronari i vetëm ligjor dhe përfitues dhe ka titull të potë mbi sendet pasurore në lidhje me Projektin në datën e Kontratës, dhe nuk ka garanci mbi sendet e tij pasurore;

k) është në pajtim me të gjitha angazhimet sipas nenit 6;

l) Zbatuesi dhe Ekipi i Zbatimit të Projektit janë tërësisht funksionalë dhe operacionale, duke pasur të gjitha të drejtat dhe lejet e nevojshme për të zbatuar Projektin;

m) sipas dijenisë së tij të plotë, asnjë fond i

investuar në Projekt nga Huamarrësi ose Zbatuesi nuk është me origjinë të paligjshme, duke përfshirë produktet e Pastrimit të Parave ose të lidhura me Financimin e Terrorizmit;

n) as Huamarrësi dhe as Zbatuesi, punonjësit dhe drejtoret e tij dhe asnjë person tjetër që vepron në emër të tij ose të tyre ose është nën kontrollin e tij ose të tyre nuk ka kryer dhe nuk do të kryejë: i) një Sjellje të Ndalar në lidhje me Projektin ose një transaksion të parashikuar në Kontratë ose Dokumentet e Projektit; ose ii) ndonjë aktivitet ilegal në lidhje me Financimin e Terrorizmit ose Pastrimin e Parave; dhe

o) Projekti (duke përfshirë pa kufizim, negocimin, dhënien dhe përmbushjen e kontratave të financuara ose që do të financohen nga Huaja) nuk ka pasur të bëjë apo dhënë shkak për Sjellje të Ndalar.

Përfaqësimet dhe garancitë e parashikuara më sipër do të mbeten në fuqi pas përmbushjes së kësaj Kontrate dhe, me përjashtimet e përfaqësimit të parashikuar në paragrafin (f) më sipër, konsiderohet të përsëritet në çdo Disbursim, Datë Disbursimi dhe në çdo Datë Pagese.

Neni 7

Garancia

7.01 Renditja *pari passu*

Huamarrësi do të garantojë që detyrimet e tij të pagesës sipas kësaj Kontrate renditen dhe do të renditen, jo më poshtë se *pari passu* në të drejtën e pagesës me të gjitha detyrimet e tjera të tashme dhe të ardhme të pasiguruara dhe të pavarura sipas ndonjë prej Instrumenteve të tij të Jashtme të Borxhit.

Në mënyrë të veçantë, nëse Banka bën një kërkesë sipas nenit 10.01 ose nëse një ngjarje ose rast mosplotësimi i detyrimeve sipas ndonjë prej Instrumenteve të tij të Jashtëm të Borxhit të pasiguruara dhe të pavarura të Huamarrësit ose të një prej agjencive apo instrumenteve të tij ka ndodhur dhe vazhdon, Huamarrësi nuk do të kryejë (apo autorizojë) asnjë pagesë në lidhje me ndonjë Instrument tjetër të tillë të tij të Jashtëm të Borxhit (të planifikuar rregullisht apo ndryshe) pa paguar njëkohësisht, ose vendosur mënjatë në një llogari të destinuar për pagesën në Datën pasuese të Pagesës të një shume të barabartë në të njëjtin raport të borxhit të papaguar sipas kësaj Kontrate si raporti që ka një pagesë sipas këtij Instrumenti të Jashtëm të Borxhit ndaj borxhit total të papaguar sipas atij Instrumenti. Për këtë synim, çdo pagesë e një Instrumenti të Jashtëm Borxhi që bëhet nga shumat e lëshuara nga një instrument tjetër, tek të cilët janë nënshkruar të njëjtët persona si zotërues të pretendimeve sipas Instrumentit të Jashtëm të Borxhit, nuk do të merret parasysh.

Në këtë Kontratë, "Instrument i Jashtëm Borxhi" është: a) një instrument, duke përfshirë çdo marrje ose pasqyrë llogarish, që provon se përbën një detyrim për të shlyer një hua, depozitë, parapagim ose

shtrirje të ngjashme të kredisë (duke përfshirë pa kufizim çdo shtrirje të kredisë sipas një marrëveshjeje rifinancimi ose riskedulimi); b) një detyrim të provuar nga një obligacion, dëftesë borxhi ose provë e ngjashme me shkrim të qenies në borxh; ose c) një garanci e dhënë nga Huamarrësi për një detyrim të një pale të tretë, me kusht që në çdo rast ky detyrim është: i) i rregulluar nga një sistem ligjor i ndryshëm nga ai i ligjit të Huamarrësit; ose ii) i pagueshëm në një monedhë të ndryshme nga monedha e vendit të Huamarrësit; ose iii) i pagueshëm një personi të themeluar, me vendbanim rezident ose me selinë e tij kryesore ose vendin kryesor të aktivitetit jashtë vendit të Huamarrësit.

7.02 Garanci shtesë

Nëse Huamarrësi i jep një pale të tretë një garanci për përmbushjen e një Instrumenti të Jashtëm Borxhi ose një preferencë apo prioritet në lidhje me të, Huamarrësi, nëse kjo kërkohet nga Banka, do t'i japë Bankës të njëjtën garanci për përmbushjen e detyrimeve të tij sipas kësaj Kontrate ose i jep Bankës preferencë ose prioritet të barasvlershëm.

7.03 Dispozitat e përfshirjes

Nëse Huamarrësi lidh një marrëveshje financimi me një kreditor tjetër financiar afatmesëm ose afatgjatë që përfshin një dispozitë për humbjen e vlerësimit, dhe/ose dispozitë deklarimi paaftësie paguese dhe/ose një dispozitë *pari passu* ose një detyrim apo dispozitë në lidhje me raportet e tij financiare që nuk është parashikuar në këtë Kontratë ose që është më e favorshme për kreditorin përkatës financiar të ndryshme nga dispozitat e barasvlershme në këtë Kontratë për Bankën, Huamarrësi do të njoftojë menjëherë Bankën dhe do t'i paraqesë Bankës një kopje të dispozitës më të favorshme.

Banka mund të kërkojë që Huamarrësi të nënshkruajë menjëherë një marrëveshje për të ndryshuar këtë Kontratë për të parashikuar një dispozitë të barasvlershme në favor të Bankës.

Neni 8

Informacioni dhe vizitat

8.01 Informacioni në lidhje me Projektin

Huamarrësi do të garantojë ose do të garantojë që Zbatuesi do t'i:

a) dorëzojë Bankës:

(i) informacionin në përmbajtje dhe formë, dhe kohën, e specifikuar në skedulën A.2 ose siç është rënë dakord ndryshe here pas here nga Palët në këtë Kontratë; dhe

(ii) çdo informacion ose dokument tjetër në lidhje me financimin, prokurimin, zbatimin, operimin dhe çështjet mjedisore të dhe për Projektin që Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshëm brenda një afati të arsyeshëm,

në çdo rast me kusht që nëse ky informacion ose

dokument nuk i paraqitet Bankës në kohë dhe Huamarrësi nuk e korrigjon këtë mosveprim brenda një afati kohe të arsyeshëm të caktuar nga Banka me shkrim, Banka mund të korrigjojë mangësinë, në masën e mundshme, nëpërmjet angazhimit të personelit të saj ose të një konsulenti ose një pale të tretë, me shpenzimet e Huamarrësit dhe Huamarrësi do t'u ofrojë këtyre personave dhe të gjithë asistencën e nevojshme për këtë qëllim;

b) paraqesë për aprovim Bankës pa vonesë çdo ndryshim të konsiderueshëm në Projektin, duke marrë parasysh gjithashtu deklaratimet e bëra Bankës në lidhje me Projektin para nënshkrimit të Kontratës, në lidhje me, ndër të tjera, çmimin, projektimin, planet, planifikimin kohor ose programin e shpenzimeve ose planin e financimit për Projektin;

c) njoftojë menjëherë Bankën për:

(i) çdo padi ose protestë apo ndonjë kundërshtim të ngritur nga një palë e tretë ose një ankim i mirëfilltë i marrë nga Huamarrësi ose një Pretendim Mjedisor që sipas dijenisë së tij është ngritur, është në proces ose rrezikohet ndaj tij në lidhje me çështjet mjedisore ose të tjera që cenojnë Projektin;

(ii) çdo fakt ose ngjarje të njohur për Huamarrësin, që mund të cenojë në thelb ose ndikojë tek kushtet e zbatimit ose operimit të Projektit;

(iii) çdo mospërputhje prej tij me Standardet Mjedisore dhe Sociale;

(iv) çdo pezullim, revokim ose ndryshim i ndonjë Aprovimi Mjedisor ose Social;

(v) një pretendim ose ankim të mirëfilltë në lidhje me Sjelljen e Ndalar në lidhje me Projektin; dhe

(vi) nëse ai vihet në dijeni të një fakti ose informacioni që konfirmon ose sugjeron në mënyrë të arsyeshme që: (a) një Sjellje e Ndalar ka ndodhur në lidhje me Projektin; ose (b) një pjesë e fondeve të investuara në kapitalin e tij aksionar ose në Projekt ka ardhur nga një origjinë e paligjshme,

dhe përcakton veprimin që duhet ndërmarrë në lidhje me këto çështje.

d) paraqesë Bankës, nëse kërkohet:

(i) një certifikatë të siguruesve të tij që tregon përmbushjen e kërkesave të nenit 6,05(c);

(ii) çdo vit, një listë policash në fuqi që mbulojnë pasuritë e siguruara që përbëjnë pjesë të Projektit, së bashku me konfirmimin e pagesës së primeve të tashme; dhe

(iii) kopje të vërteta të kontratave të financuara me fondet e Huas dhe prova të shpenzimeve në lidhje me disbursimet.

8.02 Informacioni në lidhje me Huamarrësin

Huamarrësi do të, ose do të garantojë që Zbatuesi do të:

a) dorëzojë Bankës:

i) sapo të jenë të disponueshme por në çdo rast 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditë pas përfundimit të secilit prej viteve të tij financiar raportin vjetor të

konsoliduar dhe të pakonsoliduar të audituar të Zbatuesit, bilancin, llogarinë e fitimeve dhe humbjeve dhe raportin e auditëve për atë vit financiar; dhe

ii) sapo të jenë të disponueshme publikisht por në çdo rast 120 (njëqind e njëzetë) ditë pas përfundimit të çdo periudhe kontabiliteti përkatës raportin e përkohshëm të konsoliduar dhe të pakonsoliduar gjashtë-mujor të Zbatuesit, bilancin, llogarinë e fitimeve dhe humbjeve dhe raportin e parë gjashtë-mujor; dhe

iii) herë pas here, atë informacion mbi situatën e përgjithshme financiare të Huamarrësit ose Zbatuesit që Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme ose ato certifikata të përmbushjes së angazhimeve sipas nenit 6 që Banka mund ta çmojë të nevojshme; dhe

b) informon Bankën menjëherë për:

(i) çdo fakt që e detyron atë të parapaguajë ndonjë borxh financiar ose një financim të Bashkimit Europian;

(ii) çdo ngjarje ose vendim që përbën ose mund të rezultojë në një Ngjarje Parapagimi;

(iii) çdo synim nga ana e tij për të dhënë një garanci për një send pasuror në favor të një pale të tretë ose të lidhë një marrëveshje të tipit të përshkruar në nenin 7;

(iv) çdo synim nga ana e tij ose e Zbatuesit për të hequr dorë nga pronësia e një komponenti të konsiderueshëm të Projektit;

(v) çdo fakt ose ngjarje që mund të pengojë përmbushjen thelbësore të ndonjë detyrimi të Huamarrësit sipas kësaj Kontrate;

(vi) çdo ngjarje të renditur në nenin 10.01 që ka ndodhur ose kërcënon të ndodhë ose që pritet të ndodhë;

(vii) çdo fakt ose ngjarje që rezultojnë në: (a) një anëtar i organeve të menaxhimit; ose (b) një prej subjekteve të tij kontrolluese është Person i Sanksionuar;

(viii) në masën e lejuar nga ligji, çdo gjykim, arbitrazh, procedim administrativ ose hetim i rëndësishëm në lidhje me Sjelljen e Ndalar dhe që zhvillohet nga një gjykatë, administratë apo autoritet i ngjashëm publik, i cili, sipas dijenisë dhe besimit të tij më të plotë, është faktik, i afërt ose i papërfunduar ndaj Huamarrësit ose PEP në lidhje me Huan ose Projektin;

(ix) çdo masë e marrë nga Huamarrësi në pajtim me nenin 6.08 të kësaj Kontrate, ose

(x) çdo gjykim, arbitrazh ose procedim administrativ apo hetim i cili është i faktik, i mundshëm ose i mbetur pezull dhe që, nëse vendoset në mënyrë të pafavorshme, mund të rezultojë në një Ndryshim Material të Pafavorshëm.

8.03 Vizitat nga Banka

a) Huamarrësi do të, dhe do të garantojë që Zbatuesi do të, lejojë të gjithë personat e caktuar nga Banka, si dhe personat e caktuar nga institucionet e tjera të BE-së duke përfshirë Gjykatën e Auditëve të Komuniteteve Europiane, Komisionin Europian dhe Zyrën Europiane Antimashtrim:

(i) të vizitojnë vendet, instalimet dhe punët që përbëjnë Projektin dhe për të bërë ato kontrolle që

ata mund të dëshirojnë për qëllimet e lidhura me Kontratën dhe financimin e Projektit,

(ii) të intervistojnë përfaqësuesit e Huamarrësit dhe/ose Zbatuesit dhe të mos pengojnë kontaktet me çdo person tjetër të përfshirë ose të ndikuar nga Projektin; dhe

(iii) të rishikojnë librat dhe regjistrat e Zbatuesit në lidhje me ekzekutimin e Projektit dhe të jenë në gjendje të marrin kopje të dokumenteve përkatës në masën e lejuar nga ligji.

(b) të Huamarrësi do të, ose do të garantojë që Zbatuesi do të, lehtësojë hetimet e Bankës ose institucionet apo organet e tjera kompetente të Bashkimit Europian në lidhje me një ndodhi të pretenduar ose dyshuar të një Sjelljeje të Ndalar dhe i paraqet Bankës ose do të marrë masa që Bankës t'i jepet e gjithë asistenca e nevojshme për synimet e përshkruara në këtë nen.

(c) të Huamarrësi njeh, dhe do të garantojë që Zbatuesi të njohë, që Banka mund të jetë e detyruar të komunikojë informacion në lidhje me Huamarrësin, Zbatuesin dhe Projektin tek çdo institucion ose organ kompetent i Bashkimit Europian duke përfshirë Gjykatën e Auditëve të Komuniteteve Europiane, Komisionin Europian dhe Zyrën Europiane Antimashtrim që janë të nevojshme për përmbushjen e detyrës së tyre në pajtim me ligjet e Komuniteteve Europiane në pajtim me dispozitat përkatëse detyruese të së drejtës së Bashkimit Europian.

Neni 9

Detyrime dhe shpenzime

9.01 Taksat, detyrimet dhe tarifat

Huamarrësi do të paguajë të gjitha taksat, detyrimet, tarifat dhe pagesat e tjera të çdo natyre, duke përfshirë detyrimin e pullës dhe tarifat e regjistrimit, që rrjedhin nga nënshkrimi ose zbatimi i kësaj Kontrate ose çdo dokumenti përkatës në krijimin, përsosjen, regjistrimin ose ekzekutimin e një garancie të Huas në masën e zbatueshme.

Huamarrësi do të paguajë principalin, interesin, zhdëmtimet dhe shumat e tjera të kërkueshme sipas kësaj Kontrate bruto pa zbritur asnjë detyrim kombëtar apo lokal çfarëdo, me kusht që, nëse Huamarrësi është i detyruar të bëjë këto zbritje, ai do të shtojë pagesën për Bankën në mënyrë që pas zbritjes, shuma neto e marrë nga Banka të jetë e barabartë me shumën e kërkueshme.

9.02 Detyrime të tjera

Huamarrësi do të mbulojë të gjitha detyrimet dhe shpenzimet, duke përfshirë detyrimet profesionale, bankare ose të këmbimit të shkaktuara në lidhje me nënshkrimin, zbatimin, ekzekutimin dhe prishjen e kësaj Kontrate ose çdo dokument tjetër përkatës, çdo ndryshim, shtesë ose heqje dorë në lidhje me këtë Kontratë ose çdo dokument tjetër, dhe në

ndryshimin, krijimin, menaxhimin, ekzekutimin dhe realizimin e një garancie për Huan. Banka do të sigurojë dokumente mbështetëse për çdo detyrim ose shpenzim të tillë 14 (katërmëdhjetë) ditë para se kërkesa e tij për pagesë të bëhet e kërkueshme, me përjashtim të detyrimeve dhe shpenzimeve të vogla (kryesisht të lidhura me detyrime të mundshme bankare të aplikueshme për disbursimet) të lidhura me shuma deri në 50 euro (pesëdhjetë euro) për të cilat Banka do të sigurojë menjëherë dokumente mbështetëse me kërkesë të Huamarrësit.

9.03 Kostoja e shtuar, zhdëmtimi dhe *set-off*

a) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës çdo shumë ose shpenzim që shkaktohet ose pësohet nga Banka si pasojë e paraqitjes së një ndryshimi në (ose në interpretimin, administrimin apo zbatimin e) një ligji apo rregulloreje apo përmbushjeje me çdo ligj ose rregullore të bërë pas datës së nënshkrimit të kësaj Kontrate, në pajtim me ose si rezultat i të cilit: (i) Banka është e detyruar të bëjë shpenzime shtesë me qëllim që të financojë ose përmbushë detyrimet e saj sipas kësaj Kontrate; ose (ii) çdo shumë e huazuar Bankës sipas kësaj Kontrate ose të ardhurat financiare që rezultojnë nga dhënia e Kredisë ose Huas nga Banka Huamarrësit ulet ose eliminohet.

b) Pa cenuar asnjë të drejtë tjetër të Bankës sipas kësaj Kontrate ose sipas një ligji të zbatueshëm, Huamarrësi do të zhdëmtojë dhe mbajë Bankën të padëmtuar nga dhe kundrejt çdo humbjeje të shkaktuar si rezultat i një pagese ose shlyerjeje të pjesshme që bëhet në një mënyrë të ndryshme nga sa është parashikuar shprehimisht në këtë Kontratë.

c) Banka mund të kompensojë çdo detyrim të maturuar të kërkueshëm nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate (në masën që është në pronësi të Bankës) ndaj çdo detyrimi (i maturuar ose jo) që Banka i huazon Huamarrësit pavarësisht nga vendi i pagesës, degës së porosisë ose monedhës së një detyrimi të caktuar. Nëse detyrimet janë në monedha të ndryshme, Banka mund të konvertojë secilin detyrim me normën e këmbimit të tregut në ushtrim normal të aktivitetit për qëllimin e kompensimit. Nëse një detyrim është i palikuiduar apo i pakonfirmuar, Banka mund të kryejë kompensimin në një shumë të vlerësuar prej saj në mirëbesim që është shuma e detyrimit.

Neni 10

Raste të mosplotësimit të detyrimeve

10.01 E drejta për të kërkuar shlyerje

Huamarrësi do të shlyejë të gjithë ose një pjesë të Huas (siç kërkohej nga Banka) menjëherë, së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të mbledhura dhe të pashlyera sipas kësaj Kontrate, me kërkesë me shkrim që bëhet nga Banka në pajtim me dispozitat e mëposhtme.

10.01A Kërkesa e menjëhershme

Banka mund të bëjë një kërkesë të tillë menjëherë:

a) nëse Huamarrësi nuk paguan në datën e kërkuar një shumë të pagueshme në pajtim me këtë Kontratë në vendin dhe në monedhën në të cilën deklarohet që është e pagueshme, përveç kur: (i) mospagimi shkaktohet nga një gabim administrativ ose teknik ose një Ngjarje Ndërprerjeje; dhe (ii) pagesa bëhet brenda 3 Ditëve Pune nga data e kërkueshme;

b) nëse çdo dokument ose informacion i dhënë Bankës nga ose në emër të Huamarrësit ose çdo përfaqësim, garanci apo deklarim e bërë ose menduar të jetë bërë nga Huamarrësi në ose në pajtim me këtë Kontratë është ose vërtetohet të jetë e pasaktë, e paplotë ose e gabuar në një aspekt material;

c) nëse, pas çdo mospërmbushjeje të Huamarrësit në lidhje me çdo hua, ose çdo detyrim që rrjedh nga çdo transaksion financiar, i ndryshëm nga Huaja:

(i) Huamarrësit i kërkohej ose është në gjendje t'i kërkohej, ose, pas skadimit të çdo periudhe pa pagesë principali të zbatueshme kontraktuale, i kërkohej ose është në gjendje t'i kërkohej të parapaguajë, të shlyejë, të mbyllë ose të zgjidhë para maturimit një hua ose detyrim tjetër; ose

(ii) çdo angazhim financiar për një hua ose detyrim tjetër anulohet ose pezullohet;

d) nëse Huamarrësi nuk është në gjendje të paguajë detyrimet e tij kur ato bëhen të kërkueshme, ose pezullon borxhet e tij, ose merr apo kërkon të marrë një masë ose marrëveshje me kreditorët e tij;

e) nëse një procedim gjyqësor apo procedurë tjetër apo hap ndërmerret në lidhje me pezullimin e pagesave, një moratorium i qenies në borxh, duke përfshirë veçanërisht, pezullimin e pagesave (*sursis de paiement*) ose një procedurë ose hap i ngjashëm ndërmerret në një juridiksion;

f) nëse një mbajtës i garancisë merr në zotërim ose një marrës, administrator, likuidator administrues ose nëpunës i ngjashëm caktohet, nga një gjykatë me juridiksion kompetent ose nga një autoritet kompetent administrativ ose nga një person, për ose mbi, një pjesë të sendeve pasurore të Huamarrësit ose një pjesë që përbën pjesë të Projektit;

g) nëse Huamarrësi është në mosplotësim të përmbushjes së çdo detyrimi në lidhje me çdo hua tjetër të garantuar nga Banka ose një instrument financiar të lidhur me Bankën;

h) nëse Huamarrësi është në mosplotësim të përmbushjes së çdo detyrimi në lidhje me çdo hua tjetër të dhënë nga burimet e Bankës ose Bashkimit Europian;

(i) në qoftë se, pas një mosplotësimi të Huamarrësit në ekzekutimin e ndonjë detyrimi në lidhje me çdo hua apo grant përmendur në paragrafin hyrës (2) ose ndonjë grant tjetër të dhënë atij nga Bashkimi Evropian, e drejta e Huamarrësit për tërheqje të shumave nga ajo hua apo ky grant do të, në tërësi ose pjesërisht, jenë anuluar ose përfunduar

ose nëse kjo kredi apo ky grant do të janë bërë të pagueshëm në pajtim me kushtet e saj;

j) nëse një bllokim, ekzekutim, sekuestrim apo proces tjetër vendoset ose zbatohet mbi pronën e Huamarrësit apo çdo pronë që është pjesë e Projektit dhe nuk lirohet ose ndalohet brenda 14 (katërmëdhjetë) ditëve;

k) nëse ndodh një Ndryshim Material i Pafavorshëm, krahasuar me gjendjen e Huamarrësit në datën e kësaj Kontrate; ose

l) nëse është ose bëhet e paligjshme për Huamarrësin të përmbushë një prej detyrimeve të tij sipas kësaj Kontrate ose kjo Kontratë nuk është në fuqi në pajtim me kushtet e saj ose pretendohet nga Huamarrësi të mos jetë në fuqi sipas kushteve të saj,

10.01B Kërkesa pas njoftimit të korigjimit

Banka mund të bëjë një kërkesë të tillë:

a) nëse Banka nuk përmbush një nga detyrimet sipas kësaj Kontrate që nuk është detyrim i përmendur në nenin 10.01A; ose

b) nëse ndonjë fakt në lidhje me Huamarrësin ose Projektin i shprehur në paragrafët hyrës ndryshon në masë të konsiderueshme dhe nuk rivendoset në masë të konsiderueshme dhe nëse ndryshimi cenon interesat e Bankës si huadhënës për Huamarrësin ose ndikon negativisht në zbatimin ose operimin e Projektit,

përveç kur mospërputhja ose rrethana që shkakton mospërputhjen është e mundshme të korigjohet dhe korigjohet brenda një afati kohor të arsyeshëm të përcaktuar në një njoftim drejtuar nga Banka Huamarrësit.

10.02 Të drejta të tjera ligjore

Neni 10.01 nuk kufizon asnjë të drejtë tjetër të Bankës sipas ligjit për të kërkuar parapagimin e Huas.

10.03 Zhdëmtimi

10.03A Transhe me normë fikse

Në rastin e një kërkesë sipas nenit 10.01 në lidhje me një Transh me Normë Fikse, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës shumën e kërkuar së bashku me Zhdëmtimin e Parapagimit për çdo shumë principali që kërkohet të parapaguhet. Ky Zhdëmtim Parapagimi mbledhet nga data e kërkueshme e pagesës e specifikuar në njoftimin e Bankës për kërkesën dhe llogaritet mbi bazën që parapagimi është në fuqi në datën e specifikuar.

10.03B Transhe me Normë të Ndryshueshme

Në rastin e kërkesës sipas nenit 10.01 në lidhje me një Transh me Normë të Ndryshueshme, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës shumën e kërkuar së bashku me një shumë të barabartë me vlerën e tashme të 0.15% (pesëmbëdhjetë pikë bazë) në vit të llogaritur dhe që mbledhet për shumën e principalit që kërkohet të parapaguhet në të njëjtën mënyrë si dhe do të ishte llogaritur dhe mbledhur interesi, nëse kjo shumë ka mbetur e papaguar sipas tabelës fillestare të amortizimit të Transhit, deri në Datën Maturimit.

Vlera do të llogaritet me një normë zbritjeje të barabartë me Normën e Riaktivizimit, të zbatuar në çdo Datë përkatëse të Pagesës.

10.03C Të përgjithshme

Shumat e kërkueshme nga Huamarrësi në pajtim me këtë nen 10.03 do të jenë të pagueshme në datën e parapagimit të përcaktuar në kërkesën e Bankës.

10.04 Mosheqja dorë

Asnjë mosushttrim apo vonesë ose ushttrim i vetëm apo i pjesshëm nga Banka në ushttrimin e një prej të drejtave të saj ose mjeteve mbrojtëse sipas kësaj Kontrate nuk do të interpretohet si heqje dorë nga kjo e drejtë ose mjet mbrojtës. Të drejtat dhe mjetet mbrojtëse të parashikuara në këtë Kontratë janë kumulative dhe nuk janë përjashtuese për të drejtat dhe mjetet e parashikuara me ligj.

Neni 11

Ligji dhe juridiksioni, të ndryshme

11.01 Ligji i zbatueshëm

Kjo Kontratë dhe çdo detyrim jokontraktual që rrjedh nga ose në lidhje me të do të rregullohet nga ligjet e Dukatit të Madh të Luksemburgut.

11.02 Juridiksioni

a) Gjykata e Drejtësisë e Bashkimit European ka juridiksion ekskluziv për të zgjidhur çdo mosmarrëveshje ("Mosmarrëveshja") që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Kontratë (duke përfshirë një mosmarrëveshje në lidhje me ekzistencën, vlefshmërinë ose prishjen e kësaj Kontrate apo pasojat e pavlefshmërisë së saj) ose çdo detyrim jokontraktual që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Kontratë.

b) Palët bien dakord që Gjykata e Drejtësisë e Bashkimit European është gjykata më e përshtatshme dhe e duhur për të zgjidhur Mosmarrëveshjet ndërmjet tyre dhe, për pasojë, që ata nuk do të argumentojnë të kundërtën.

c) Palët e kësaj Kontrate heqin dorë nga çdo imunitet ose e drejtë për të kundërshtuar juridiksionin e Gjykatës. Çdo vendim i gjykatave i dhënë në pajtim me këtë Nen do të jetë përfundimtar dhe detyrues për palët pa kufizim ose rezervë.

11.03 Vendi i përmbushjes

Përveç kur bihet shprehimisht ndryshe dakord me shkrim me Bankën, vendi i përmbushjes sipas kësaj Kontrate (përveç se në lidhje me detyrimet e Huamarrësit të përcaktuara në nenin 6 të kësaj Kontrate) do të jetë selia e Bankës.

11.04 Prova e shumave të kërkueshme

Në çdo padi ligjore që rrjedh nga kjo Kontratë certifikata e Bankës në lidhje me një shumë ose normë të kërkueshme nga Banka sipas kësaj Kontrate, përveç kur ka gabime të dukshme, do të shërbejë si provë *prima facie* për këtë shumë ose normë.

11.05 Tërësia e Marrëveshjes

Kjo Kontratë përbën të gjithë marrëveshjen ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit në lidhje me dhënien e Kredisë sipas kësaj, dhe ka përparësi ndaj çdo marrëveshjeje të mëparshme, të shprehur ose të nënkuptuar për të njëjtën çështje.

11.06 Pavlefshmëria e pjesëshme

Nëse në një moment ndonjë kusht i kësaj Kontrate është ose bëhet i paligjshëm, i pavlefshëm ose i paekzekutueshëm në një aspekt, ose kjo Kontratë është ose bëhet e paefektshme në një aspekt, sipas ligjeve të çdo juridiksioni, kjo paligjshmëri, pavlefshmëri, paekzekutueshmëri ose mungesë efektiviteti nuk ndikon:

a) ligjshmërinë, vlefshmërinë ose ekzekutueshmërinë në atë juridiksion të çdo termi tjetër të kësaj Kontrate ose efektivitetin e një aspekti tjetër të kësaj Kontrate në atë juridiksion; ose

b) ligjshmërinë, vlefshmërinë ose ekzekutueshmërinë në juridiksione të tjera të atij ose kushteve të tjera të kësaj Kontrate ose fuqinë e kësaj Kontrate sipas ligjeve të këtyre juridiksioneve të tjera.

11.07 Ndryshimet

Çdo ndryshim në këtë Kontratë do të bihet dakord me shkrim ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit.

11.08 Kopjet

Kjo Kontratë mund të nënshkruhet në çdo numër kopjesh, ku të gjitha së bashku do të përbëjnë një dhe të vetmin instrument. Çdo kopje është një origjinal, por të gjitha kopjet së bashku do të përbëjnë një dhe të njëjtin instrument.

11.09 Ndryshimet tek palët

Përfituesi nuk mund të kalojë ose transferojë një të drejtë ose detyrim sipas kësaj Kontrate pa pëlqimin e mëparshëm me shkrim të Bankës.

Banka nuk mund të kalojë ose transferojë (nëpërmjet rinovimit, bashkimit apo ndryshe), tërësisht ose pjesërisht, ndonjë prej të drejtave, përfitimeve ose detyrimeve sipas kësaj Kontrate, përveç kur (dhe në çdo rast me njoftim paraprak me shkrim drejtuar Huamarrësit):

a) kalimi, rinovimit ose transferimi bëhet në favor të:

- (i) Komisionit të Bashkimit Europian; ose
- (ii) Fondit Europian të Investimeve; ose
- (iii) një institucioni financiar, një agjencie kredie eksporti ose një institucioni zhvillimi shumëpalësh ku Banka (ose Shtetet Anëtare) është aksionere; ose
- (iv) Bankës Qendrore Europiane ose një banke tjetër kombëtare qendrore të një Shteti Anëtar.

b) kalimet ose transferimet bëhen pas ndodhisë së një ngjarjeje sipas nenit 10.01 ose në lidhje me transaksionet e strukturuar financiare.

Huamarrësi jep pëlqimin e tij të revokueshëm për transferimin e të arkëtueshmeve, të drejtave dhe detyrimeve, dhe merr përsipër të pranojë (nëse i kërkohet) transfertën e të arkëtueshmeve siç

përcaktohet në sipër.

Neni 12

Dispozita përfundimtare

12.01 Njoftimet drejtuar palëve

Njoftimet dhe komunikimet e tjera të kryera sipas kësaj Kontrate drejtuar palëve në këtë Kontratë do të bëhen në adresën ose numrin e faksit siç tregohet më poshtë ose në atë adresë tjetër ose numër faksi që një palë njofton paraprakisht tjetrën me shkrim:

Për Bankën

Në vëmendje të: Ops A/MA/3 – SI HR W. BALK

100 boulevard *Konrad Adenauer*

L-2950 Luxembourg

Nr. faksi: + 352 4379 67487

Për Huamarrësin:

Në vëmendje të: Ministrit të Financave

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

Tiranë/Shqipëri

Nr. i faksit: +355 4 222 84 94

Kopje për Zbatuesin

Në vëmendje të: Autoriteti Shqiptar i Rrugëve

Ekipi i Zbatimit të Projektit

Drejtori i PIT-it

Ministria e Punëve Publike dhe Transportit e

Republikës së Shqipërisë

Rr. Sami Frashëri, nr. 33

Tirana/Shqipëri

Nr i faksit: +355 4 2259 898

12.02 Formulari i njoftimit

Çdo njoftim ose komunikim tjetër i bërë sipas kësaj Kontrate duhet të jetë me shkrim.

Njoftimet dhe komunikimet e tjera, për të cilat në këtë Kontratë parashikohen periudha fikse ose që vetë caktojnë afate detyruese për marrësit, mund të dorëzohen dorazi, letër rekomande ose faks. Këto njoftime dhe komunikime do të konsiderohen të jenë marrë nga pala tjetër në datën e dorëzimit në lidhje me dorëzimin dorazi ose letër rekomande ose me marrjen e transmetimit në lidhje me një faks.

Njoftimet dhe komunikimet e tjera mund të dorëzohen dorazi, me letër të regjistruar ose faks ose, në masën e rënë dakord nga palët me marrëveshje me shkrim, me e-mail ose komunikim tjetër elektronik.

Pa cenuar vlefshmërinë e një njoftimi të dhënë me faks sipas paragrafit të mësipërm, një kopje e çdo njoftimi të dhënë me faks do t'i dërgohet gjithashtu me letër palës tjetër jo më vonë se në Ditën pasuese të Punës.

Njoftimet e lëshuara nga Huamarrësi në pajtim me një dispozitë të kësaj Kontrate, nëse kërkohet nga Banka, do t'i jepen Bankës së bashku me prova të pranueshme për autoritetin e personit ose personave të autorizuar të nënshkruajnë një njoftim të tillë në emër të

Huamarrësit dhe modelet e autorizuar të nënshkrimit të këtij ose këtyre personave.

12.03 Paragrafët hyrës dhe skedulët

Paragrafët hyrës dhe skedulët e mëposhtëm përbëjnë pjesë të kësaj Kontrate:

- Skeduli A Përshkrimi teknik dhe raportimi
- Skeduli B Përkufizim i EURIBOR-it
- Skeduli C Formularë për Huamarrësin
- Skeduli D Kushte Paraprake dhe Certifikata të Huamarrësit
- Skeduli E Formularët A/B

Në dëshmi të kësaj palët kanë realizuar nënshkrimin e kësaj Kontrate në 3 (tre) kopje origjinale në gjuhën angleze, ku secila faqe është sigluar përkatësisht, në emër të Bankës dhe në emër të Huamarrësit.

Nënshkruar për dhe në emër të
**KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË**
Ministri i Financave
Shkëlqim Cani

Nënshkruar për dhe në emër të
BANKËS EUROPIANE TË INVESTIMEVE
Zëvendëspresidenti
Dario Scannapieco

SKEDULI A PËRSHKRIMI TEKNIK DHE RAPORTIMI

A.1 Përshkrim Teknik (Neni 6.02)

Qëllimi, vendndodhja

Projekti ka të bëjë me ndërtimin e afërsisht 29 km autostradë 2 x 1 në një gjurmë të re rreth qytetit të Vlorës që gjendet pranë bregdetit në Shqipërinë e Jugut. Qëllimi është përmirësimi i kohës dhe sigurisë së udhëtimit, veçanërisht për trafikun transit, si dhe për të

lehtësuar rëndimin dhe shqetësimet mjedisore në Vlorë.

Përshkrimi

Elementet dhe parametrat kryesorë teknikë të punëve në autostradë janë si më poshtë:

- 2 x 1 korsi prej 3.75 metra secila
 - 60-90 km/orë shpejtësi lëvizjeje, 11.5 ton ngarkesë për aks;
 - rreth 18 km korsi ngjitëse, me 3.5 metra korsi e ngadaltë dhe 3.25 metra korsi parakalimi;
 - 1.5 metra pjesë anësore, përveç kur ka korsi ngjitëse;
 - 12 tek bashkimet - T, T dyfishe ose rrethrrrotullime, duke përfshirë rrethrrrotullimin për të lidhur fundin e autostradës Levan Vlorë;
 - 6 ura (75-160 metra), katër mbi/nëkalime (30-40metra);
 - mure mbështetës dhe punë stabilizimi për pjerrësitë;
 - masat e sigurisë në rrugë në pajtim me rekomandimet e auditit të pavarur;
 - masat e zbutjes mjedisore në pajtim me kërkesat e vendimit mjedisor;
- Përfitimi i tokës dhe zhvendosja duhet të financohen nga Huamarrësi në tërësinë e tyre.

Projekti përfshin gjithashtu shërbimet e konsulencës për mbikëqyrjen e punëve, monitorimin dhe auditimin, si dhe asistencën teknike për të mbështetur zbatimin dhe përgatitjen e projektit të ardhshëm.

Kalendari

Ndërtimi i projektit pritet të fillojë në tremujorin e katërt të vitit 2014 me përfundimin brenda S1 2017

A.2 Detyrimet për informacion sipas nenit 8.01(a)

1. Dërgimi i informacionit: caktimi i personit përgjegjës

Informacioni i mëposhtëm duhet t'i dërgohet Bankës në përgjegjësinë e:

Shoqëria	Autoriteti Shqiptar i Rrugëve
Personi i kontaktit:	Z. Dashamir Xhika
Titulli:	Drejtor i Përgjithshëm
Funksioni/departamenti	Drejtor i Përgjithshëm - Zbatimi i Projektit
Adresa:	Rr. Sam Frashëri, Nr. 33, Tirana, Shqipëri
Tel.	+355 4 223 47 89
Faks:	+355 4 222 36 00
Email:	Dashamir.xhika@arrsh.gov.al

Personi(at) e sipër përmendur i kontaktit është (janë) kontakti(et) përgjegjës për momentin. Huamarrësi e informon BEI-n menjëherë në rastin e çdo ndryshimi.

2. Informacion mbi objekte specifike

Huamarrësi do t'i paraqesë, ose do të garantojë që Zbatuesi t'i paraqesë, Bankës informacionin e mëposhtëm jo më vonë se afati i treguar më poshtë.

Dokument/Informacion	Afati
Ekuivalenti i Formularit A/B të Konservimit Natyror nga Autoriteti kompetent Vendimi mjedisor i Autoritetit Kompetent Mendimi i Autoritetit Kompetent për Arkeologji dhe Kulturë Konfirmim që përfitimi i tokës është përfunduar tërësisht	Disbursimi i parë

Prova të pranueshme për Bankën që: Ekipi i Zbatimit të Projektit PIT është funksional Inxhinieri mbikëqyrës është tërësisht i mobilizuar	Secili disbursim
Një plan operimi dhe mirëmbajtjeje për rrugën, i pranueshëm për Bankën	Tre muaj para hapjes
Përditësim vjetor mbi: (i) zbatimin e planit të veprimit të reformës sektoriale; (ii) shpenzimi i mirëmbajtjes së rrugës për vitin e mëparshëm fiskal (iii) buxheti kombëtar i mirëmbajtjes së rrugëve për çdo vit fiskal.	30 prill çdo vit

3. Informacion mbi zbatimin e Projektit

Huamarrësi do t'i paraqesë, ose do të garantojë që Zbatuesi t'i paraqesë, Bankës informacionin e mëposhtëm mbi progresin e projektit gjatë zbatimit jo më vonë se afati i treguar më poshtë.

Dokument/informacion	Afati	Shpeshtësia e raportimit
- Raport për Progresin e Projektit - Një përditësim i shkurtër mbi përshkrimin teknik, duke shpjeguar shkaqet për ndryshime të konsiderueshme kundrejt objektit fillestar; - Përditësim në ditën e përfundimit të secilit prej komponentëve kryesorë të projektit, duke shpjeguar shkaqet për një vonesë të mundshme; - Përditësim mbi koston e projektit, duke shpjeguar shkaqet për ndonjë rritje të mundshme të koston kundrejt koston së buxhetuar fillimisht; - Përditësim mbi burimet e financimit; - Një përshkrim të çdo çështjeje kryesore me ndikim në mjedis; - Përditësim mbi kërkesën ose përdorimin e projektit dhe komentet; - Çdo çështje e rëndësishme që ka ndodhur dhe çdo risk i konsiderueshëm që mund të ndikojë në operimin e projektit; - Çdo padi në lidhje me Projektin që mund të jetë në shqyrtim e sipër.	31 dhjetor 30 qershor	Gjashtëmujore

4. Informacion mbi përfundimin e punëve dhe vitin e parë të funksionimit

Huamarrësi do t'i paraqesë ose do të garantojë që Zbatuesi t'i paraqesë Bankës informacionin e mëposhtëm mbi përfundimin e projektit dhe operacionin fillestar jo më vonë se afati i treguar më poshtë.

Nr.	Dokument/informacion	Data e paraqitjes tek Banka
5 6 7 8 9 10 11 12	Raport mbi Përfundimin e Projektit, duke përfshirë: - Një përshkrim të shkurtër për karakteristikat teknike të projektit të përfunduar, duke shpjeguar shkaqet për ndonjë ndryshim të konsiderueshëm; - Datën e përfundimit të secilit prej komponentëve kryesorë të projektit, duke shpjeguar shkaqet për një vonesë të mundshme; - Kostoja finale projektit, duke shpjeguar shkaqet për ndonjë rritje të mundshme të koston kundrejt koston së buxhetuar fillimisht; - Numri i punëve të reja të krijuara nga projekti: punët gjatë zbatimit dhe punët e reja të krijuara të përhershme; - Një përshkrim të çdo çështjeje kryesore me ndikim në mjedis; - Përditësim mbi burimet e financimit; - Përditësim mbi kërkesën ose përdorimin e projektit dhe komentet; - Çdo çështje e rëndësishme që ka ndodhur dhe çdo risk i konsiderueshëm që mund të ndikojë në operimin e projektit; - Listën e rrugëve hyrëse në rrugën e projektit të bëra që nuk ishin parashikuar në dokumentet e projektit final; - Auditimi i sigurisë rrugore të fazës 5 në pajtim me parimet e direktivës së BE-së 2008/96/EC - Çdo padi në lidhje me Projektin që mund të jetë në shqyrtim e sipër.	

5. Informacioni i kërkuar 3 vjet pas Raportit të Përfundimit të Projektit (vetëm jashtë BE-së) Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës informacionin e mëposhtëm 3 vjet pas raportit të përfundimit të Projektit jo më vonë se afati i fundit i treguar më poshtë.

Dokument/informacion	Data e paraqitjes tek Banka
Raport mbi Përfundimin e Projektit, duke përfshirë: Përditësim mbi vlerat faktike për treguesit e Projektit, për përfshirjen e Matjes së Rezultateve nga Banka (formulari REM) (për rrugët e reja dhe të vjetra: (i) trafiku në AADT sipas kategorive kryesore, (ii) të dhëna mbi aksidentet rrugore).	31 dhjetor 2019
Gjuha e raporteve	Anglisht

SKEDULI B
PËRKUFIZIMET E EURIBOR-IT DHE
LIBOR-IT

A. EURIBOR-i
“EURIBOR-i” është:
a) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më pak se një muaj, Normën e Kontrollit (siç është

përkufizuar më poshtë) për një afat prej një muaj;

b) në lidhje me një periudhë përkatëse prej një ose më shumë muaj për të cilën është e disponueshme një Normë Kontrolli, Norma e zbatueshme e Kontrollit për një afat për numrin korrespondues të muajve; dhe

c) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më shumë se një muaj për të cilën nuk është e disponueshme një Normë Kontrolli, norma që rezulton nga një interpolim linear duke iu referuar dy Normave të Kontrollit, një prej të cilave është e zbatueshme për një periudhë më të shkurtër dhe tjetra për një periudhë më të gjatë se gjatësia e periudhës përkatëse, (periudha për të cilën merret norma ose nga e cila normat interpolohen është “Periudha Përfaqësuese”).

Për synimet e paragrafëve (b) dhe (c) më sipër, “e disponueshme” është “e llogaritur dhe e publikuar” nën kujdesin e EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI (ose çdo pasues për këtë funksion të EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI që përcaktohet nga Banka) për maturimet e dhëna. “Normë Kontrolli” është norma e interesit për depozitat në euro për periudhën përkatëse që publikohet në orën 11 00 sipas orës së Brukselit ose në një orë të mëvonshme të pranueshme për Bankën në ditën (“Dita e Rivendosjes”) që bie 2 (dy) Ditë Pune Përkatëse para ditës së parë të periudhës përkatëse, në faqen e Reuters EURIBOR 01 ose faqen pasuese të tij ose, në mungesë të saj, me çdo mjet tjetër publikimi të zgjedhura për këtë qëllim nga Banka.

Nëse një normë e tillë nuk shpallet, Banka u kërkon zyrtarëve kryesorë të uuros të katër bankave kryesore në eurozonë, të zgjedhur nga Banka, për të kuotuar normën në të cilën ofrohen depozitat në euro në një shumë të krahasueshme nga secila prej tyre, afërsisht në orën 11.00 me orën e Brukselit në Datën e Rivendosjes, në bankat kryesore në tregun ndërbankar të Eurozonës për një periudhë të barabartë me Periudhën Përfaqësuese. Nëse jepen të paktën 2 (dy) kuotime, norma për Datën e Rivendosjes do të jetë shuma matematikore e kuotimeve të dhëna.

Nëse jepen më pak se 2 (dy) kuotime siç kërkohen, norma për atë Data Rivendosjeje do të jetë mesatarja aritmetike e normave të kuotuar nga bankat kryesore në Euro-zonë, të zgjedhur nga Banka, në afërsisht orën 11 00, sipas orës së Brukselit, në ditën që bie 2 (dy) Ditë Përkatëse Pune pas Datës së Rivendosjes, për huatë në euro në një shumë të krahasueshme me Bankat kryesore europiane për një periudhë të barabartë me Periudhën Përfaqësuese.

Nëse norma që rezulton sa më sipër është nën zero, EURIBOR-i konsiderohet të jetë zero.

Nëse nuk jepet asnjë normë interesi sipas parashikimit të mësipërm, EURIBOR-i është norma (e shprehur si normë përqindjeje në vit) që përcaktohet nga Banka të jetë kostoja e plotë për

Bankën për fondin e Transhit përkatës bazuar në normën e zbatueshme të referencës të Bankës që gjenerohet brendapërbrenda ose metodë alternative për përcaktimin e normës të përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

B. TË PËRGJITHSHME

Për qëllimet e përkufizimeve të mësipërme:

a) Të gjitha përqindjet që rrjedhin nga llogaritjet e referuara në këtë Grafik do të rrumbullakohen, sipas rastit, në shifrën njëqind për mijë më të afërt të pikës së përqindjes, ku gjysmat rrumbullakohen.

b) Banka njofton Huamarrësin pa vonesë për kuotimet e marra nga Banka.

c) Nëse një nga dispozitat e mësipërme është në mospërputhje me dispozitat e miratuara nën kujdesin e EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI në lidhje me EURIBOR-in (ose një pasues në këtë funksion të EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI që përcaktohet nga Banka), Banka, me njoftim drejtuar Huamarrësit mund të ndryshojë dispozitën për ta sjellë atë në pajtim me dispozitat e tjera.

SKEDULI C FORMULARË PËR HUAMARRËSIN

C.1 Formulari i Kërkesës së Disbursimit (Neni 1.02B)

Shqipëri – Bypass i Vlorës

Datë:

Jeni të lutur të kryeni disbursimin e mëposhtëm

Emri i Huas(*):

Bypass-i i Vlorës

Data e Nënshkrimit(*):

Numri i Kontratës FI

82.138

Monedha & shuma e kërkuar

Monedha

Shuma

Data e propozuar e Disbursimit:

INTERESI

Baza e normës së interesit (Neni 3.01)

Norma (% ose diferenca)

OSE (jeni të lutur të tregoni vetëm NJË)

Norma maksimale (% ose diferenca maksimale)⁵

Shpeshtësia (Neni 3.01)

Vjetore ☐

Gjashtë-mujore ☐

Semestrare ☐

Datat e Pagesës (Neni 5)

KAPITALI

Shpeshtësia e shlyerjes

Vjetore ☐

Gjashtëmujore ☐

Semestrare ☐

Metodologjia e shlyerjes (neni 4.01)

Këste të barabarta ☐

Pagesa vjetore konstante ☐

Këst i vetëm ☐

Data e parë e shlyerjes

Data e maturimit:

Rezervuar për Bankën

(monedha e kontratës)

Shuma e Përgjithshme e Kredisë

18,000,000

Disbursuar në datë:

Balanca për disbursim:

Disbursimi i tashëm:

Balanca për disbursim:

Afati i disbursimit:

Numri maksimal i disbursimeve:

8

Madhësia minimale e transhit

3,000,000

Alokimet e plota në datë:

Parakushtet:

Po / Jo

Llogaria e Huamarrësit që do të kreditohet:

Llogaria N^o:

(jeni të lutur të jepni formatin e IBAN-it në rastin e disbursimeve në euro ose formatin e duhur për monedhën përkatëse)

Emri dhe adresa e Bankës:

Jeni të lutur të kaloni informacionin tek:

Emri(at) dhe nënshkrimi(et) e autorizuar të Huamarrësit:

SKEDULI D

⁵ SHËNIM: Nëse Huamarrësi nuk specifikon një normë interesi ose diferencë këtu, Huamarrësi do të konsiderohet që ka rënë dakord me normën e interesit ose diferencën e dhënë më vonë nga banka në Njoftimin e Disbursimit, në pajtim me nenin 1.02C(c).

FORMULARI I CERTIFIKATËS NGA HUAMARRËSI (NENI 1.04B)

Drejtuar: Bankës Europiane të Investimeve
Nga: Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë
Datë:

Lënda: Kontratë financiare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane të Investimeve ("Kontratë financiare")

Numri FI 82.138 Numri Serapis 2012-0200

Të nderuar Zotërinj,

Termat e përkufizuar në Kontratën Financiare kanë të njëjtat kuptime që përdoren në këtë letër.

Për qëllimet e nenit 1.04 të Kontratës Financiare, ne certifikojmë për ju si më poshtë:

- a) nuk ka ndodhur dhe nuk po vazhdon asnjë Ngjarje Parapagimi;
- b) nuk është krijuar dhe nuk është në fuqi asnjë garanci e tipit të përmendur në nenin 7.02;
- c) nuk ka pasur ndryshim të konsiderueshëm në asnjë aspekt të Projektit ose në lidhje me të cilin ne jemi të detyruar të raportojmë sipas nenit 8.01 përveç sa është komunikuar më parë prej nesh;
- e) ne kemi gjetur fonde të mjaftueshme për të garantuar përfundimin dhe zbatimin në kohë të projektit në pajtim me skedulin A.1;
- f) asnjë ngjarje ose rrethanë që përbën ose që me kalimin e kohës ose kryerjen e njoftimit sipas Kontratës Financiare, do të përbënte një Ngjarje të Qenies në Vonesë nuk ka ndodhur dhe nuk po vazhdon pa u korrigjuar ose pa hequr dorë;
- g) asnjë gjykim, procedim administrativ arbitrazhi ose hetim nuk po zhvillohet apo në dijeninë tonë, nuk rrezikon të zhvillohet ose nuk ka mbetur pezull në gjykatë, gjykatë arbitrazhi apo agjenci, i cili ka rezultuar apo që nëse vendos në mënyrë të pafavorshme, normalisht mund të rezultojë në një Ndryshim Negativ të Konsiderueshëm, dhe nuk ekziston ndaj nesh apo ndaj filialeve tanë asnjë vendim në disavantazhin tonë;
- h) përfaqësimet dhe garancitë e dhëna ose të rinovuara prej nesh sipas nenit 6.09 janë të vërteta në të gjitha aspektet;
- i) Nuk ka ndodhur asnjë Ndryshim Negativ i Konsiderueshëm, krahasuar me situatën e datës së Kontratës financiare; dhe
- j) që Zbatuesi ka marrë të gjitha pëlqimet, autorizimet, licencat ose aprovimet e nevojshme nga organet qeveritare ose publike, ose autoritetet e kërkuara në lidhje me zbatimin e Projektit.

Me respekt,

Për dhe në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, Ministria e Financave

Datë:

SKEDULI E FORMULARËT A/B

Formulari A - Nuk ka rrezik me efekt të konsiderueshëm

DEKLARATË NGA AUTORITETI PËRGJEGJËS PËR MONITORIMIN E VENDEVE TË RËNDËSISË SË KONSERVIMIT TË NATYRËS⁶

Autoriteti përgjegjës.....

Pas shqyrtimit të kërkesës për projektin

(titulli).....

⁶ Kjo përfshin vendet e mbrojtura si pjesë e rrjetit Natura 2000 (duke përfshirë Sferat e Veçanta të ruajtjes dhe Sferat e Veçantë të Mbrojtjes), Vendet potenciale Natura 2000, vendet Ramsar, Zonat Ndërkombëtare të Shpendëve, vendet e Rrjetit Emerald, ose të tjera përkatësisht.

që do të ndodhet në
ne kemi deklaruar që (shënoni kutinë e duhur)

☐ Projekti nuk duket se do të ketë ndikim të konsiderueshëm në vendin e rëndësisë së konservimit natyror¹ për shkaqet e mëposhtme:

.....

Kështu që një vlerësim i përshtatshëm nuk u konsiderua i nevojshëm.

☐ Pas një vlerësimi të përshtatshëm, projekti nuk do të ketë ndikim negativ të konsiderueshëm në vend të një rëndësie të konservimit natyror¹.

Një hartë me shkallë 1:100,000 (ose shkalla më e afërt e mundshme) është bashkëlidhur, e cila tregon vendndodhjen e projektit si dhe vendin e rëndësisë së konservimit natyror¹ përkatës, sipas rastit.

Nënshkruar:

Datë

(Autoriteti përgjegjës për monitorimin e vendeve të rëndësisë së konservimit të natyror)

Vulë zyrtare:

Formulari B - Rrezik me efekt të konsiderueshëm

INFORMACION NGA AUTORITETI PËRGJEGJËS PËR MONITORIMIN E VENDEVE TË RËNDËSISË SË KONSERVIMIT TË NATYRËS⁷

Autoriteti përgjegjës.....

Pas shqyrtimit të kërkesës për projektin

(titulli).....

që do të ndodhet në

jep informacionin e mëposhtëm:

Vendi:

Autoriteti kombëtar kompetent:

Adresa:

Personi i kontaktit:

Tel, faks, e-mail:

Datë:

1. PROJEKTI

Emri i vendit të prekur:

⁷ Kjo përfshin vendet e mbrojtura si pjesë e rrjetit Natura 2000 (duke përfshirë Sferat e Veçanta të konservimit dhe Sferat e Veçantë të Mbrojtjes), Vendet potenciale Natura 2000, vendet Ramsar, Zonat Ndërkombëtare të Shpendëve, vendet e Rrjetit Emerald ose të tjera përkatësisht.

Ky vend është (jeni të lutur të shënoni):

- një vend i identifikuar nga autoriteti kompetent kombëtar që kualifikohet sipas nenit 4(1) dhe (2) të direktivës së **Shpendëve** (79/409/EEC) (Zonë e Mbrojtjes së Veçantë e barasvlershme me Natura 2000)
- një vend i identifikuar nga autoriteti kompetent kombëtar që kualifikohet sipas nenit 4(1) të direktivës së **Habitatëve** (92/43/EEC) (Zonë e Mbrojtjes së Veçantë e barasvlershme me Natura 2000)
- Për Shtetet Anëtare të Bashkimit **European**, a ka të bëjë vendi me një habitat ose specie prioritare?
po ☐ jo
- një vend i renditur në inventarin e fundit për **Zonat e Rëndësishme të Shpendëve** (IBA 2000) ose (sipas rastit) në një inventar të barazvlefshëm ose më të hollësishëm të miratuar nga autoritetet kombëtare
- lagunë e rëndësisë ndërkombëtare e përcaktuar sipas Konventës së **Ramsarit** ose që kualifikohet për një mbrojtje të tillë
- një vend ku zbatohet konventa e Bernës mbi konservimin e Jetës së Kafshëve të Egra dhe Habitatet Natyrore (neni 4), veçanërisht një vend që përmbush kriteret e **rrejtimit Emerald**
- zonat e mbrojtura sipas legjislacionit të brendshëm për konservimin natyror
- Përmbledhje e projektit që ka një efekt në vend.

2. NDIKIMET NEGATIVE

Përmbledhje e vlerësimit të efekteve negative në vend:

Shënim. Kjo përmbledhje duhet të përqendrohet në ndikimin negativ që pritet për vlerën konservuese të vendit (habitatet dhe speciet), të përfshijë harta të përshtatshme dhe të përshkruajë masat zbutëse tashmë të vendosura

3. ZGJIDHJE ALTERNATIVE

Përmbledhje e zgjidhjeve alternative të studiuar:

Shkaqet pse autoritetet e brendshme kompetente kanë përfshirë që ka mungesë të zgjidhjeve alternative:

4. SHKAQE TË RËNDËSISHME

Shkaqet që megjithatë duhet zbatuar ky plan ose projekt:

- Shkaqe të rëndësishme me interes mbizotërues publik, duke përfshirë ato të një natyre sociale ose ekonomike (në mungesë të habitatëve/specieve prioritare)
- shëndeti i njeriut
- siguria publike
- pasoja përfituese të rëndësishme parësore për mjedisin
- shkaqe të tjera të rëndësishme me interes mbizotërues publik⁸

Përshkrimi i shkurtër i shkakut:

5. MASAT KOMPENSUESE

Masat kompensuese dhe skeduli i parashikuar

⁸Nëse projekti është në BE, merret mendimi i Komisionit (shihni Nenin 6(4) 2 të Direktivës së Habitatëve)

